

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过对比中英文发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语交际能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过对比中英文发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语交际能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过对比中英文发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 回合制比赛(time In The Round) 000001

2. 回合制比赛(time In The Round) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回合制比赛(Time In the Round)

第1/2页

[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd]
TIME IN THE ROUND
时间 在 这 圆形的

圆桌会议

[baɪ] [frɪts] ['li:bə]
By FRITZ LEIBER
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɪlən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
Galaxy Science Fiction May 1957 .
星系 科学 小说 可能 - .

《银河科幻》1957年5月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[pʊr] ['bʊtʃər] ['sʌfəd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eni] ['dɪktətər]
Poor Butcher suffered more than any dictator
贫穷的 屠夫 遭受 更多的 比 任何 独裁者

可怜的屠夫比任何独裁者都遭受过更大的苦难。

[ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] : ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]
in history : everybody gave in to him because
在 历史 : 大家 给予 在 到 他 因为

历史上：所有人都向他屈服，因为

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['pju:ni][ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ][ɪm'pregnəb(ə)l] !
he was so puny and they were so impregnable !
他 曾是 所以 弱小 和 他们 是 所以 坚不可摧 ！

他那么弱小，而他们却那么坚不可摧！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [led] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pi:s] [pɑ:rk] ,
From the other end of the Avenue of Wisdom that led across the Peace Park ,
从 这 其他 结尾 的 这 大街 的 智慧 那 引领 穿过 这 和平 公园 ,

从穿过和平公园的智慧大道另一端，

[ə; eɪ] [greɪ] , [ˈherləs] ,
a gray , hairless ,
一个 灰色的 , 无毛 ,

一只灰色的、无毛的

[ˈhevɪli] [bɪlt] [dɔːg][wʌz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈsaʊndləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
heavily built dog was barking soundlessly at the towering crystal glory of the
重度 建造 狗 曾是 叫声 无声地 在 这 参天 水晶 荣耀 的 这
[taɪm] [ˈθiːətər] .
Time Theater .
时间 剧院 .

一只体型粗壮的狗对着高耸入云、水晶般璀璨的时光剧院无声地吠叫着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] :
For a moment , the effect was almost frightening :
为了 一个 片刻 , 这 影响 曾是 几乎 令人恐惧 :

那一刻, 这种效果几乎令人感到恐惧:

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
a silent picture of the beginning of civilization challenging the end of it .
一个 沉默的 图片 的 这 开始 的 文明 具有挑战性的 这 结尾 的 它 .

一幅无声的画面, 描绘了文明的开端与文明的终结之间的冲突。

[ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][aɪˈtiː] [roʊld] [ˈoʊvər] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli]
Then a small boy caught up with the dog and it rolled over enthusiastically
然后 一个 小的 男生 捕捉 向上 和 这 狗 和 它 滚动 超过 踊跃
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)l] [əˈgen] .
at his feet and the scene was normal again .
在 他的 脚 和 这 场景 曾是 普通的 再次 .

这时, 一个小男孩追上了那条狗, 狗兴奋地在他脚边打滚, 场面又恢复了正常。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [haʊˈevər] , [siːmd] [ˈdefɪnətli] [prɪ] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
The small boy , however , seemed definitely pre - civilization .
这 小的 男生 , 然而 , 似乎 确实 预 - 文明 .

然而, 这个小男孩看起来完全像是文明之前的产物。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][dɔːg][ˈkoʊldli][ænd; ənd] [ðən] [ɪnˈsəːtɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈmet(ə)l] [tuːb] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈaɪlɪd]
He studied the dog coldly and then inserted a thin metal tube under its eyelid
他 研究 这 狗 冷冷地 和 然后 插入 一个 薄的 金属 管子 在下面 它是 眼皮
[ænd; ənd] [poʊkt] .
and poked .
和 戳 .

他冷冷地打量着那条狗, 然后将一根细金属管插入它的眼睑下戳了戳。

[ðə; ði][dɔːg] [wægd] [ɪts] [ˈstʌmpi] [teɪl] .
The dog wagged its stumpy tail .
这 狗 摇晃 它是 矮墩墩 尾巴 .

狗摇了摇它那短短的尾巴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fraʊnd] , [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [dʒæbd] [hɑːrd] .
The boy frowned , tightened his grip on the tube and jabbed hard .
这 男生 皱眉 , 收紧 他的 紧握 在 这 管子 和 刺伤 难的 .

男孩皱起眉头, 握紧管子, 用力戳了一下。

[ðə; ði] [ˈdɔgz] [teɪl] [θʌmpt] [ðə; ði] [ˈkʊʃəni] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [pɔːz] [biːt] [ðə; ði] [er] .
The dog's tail thumped the cushiony pavement and the four paws beat the air .
这 狗的 尾巴 猛击 这 柔软的 路面 和 这 四 爪子 打 这 空气 .

狗的尾巴拍打着柔软的人行道, 四只爪子拍打着空气。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔːtnd] [hɪz; ɪz][gɹɪp][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒæbd][ðə; ði][dɔːg] [ˈsevrəl] [taɪmz][ɪn][ðə; ði]
The boy shortened his grip and suddenly jabbed the dog several times in the
这 男生 缩短 他的 紧握 和 突然 刺伤 这 狗 一些 时代 在 这
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

男孩缩短了握力，突然用拳头猛击狗的腹部数次。

[ðə; ði] [stɪf] [tuːb] [ˈriːˈbaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] , [ˈherləs] [haɪd] .
The stiff tube rebounded from the gray , hairless hide .
这 僵硬的 管子 反弹 从 这 灰色的 , 无毛 隐藏 .

硬管从灰色的无毛皮上弹了回来。

[ðə; ði] [ˈdɔgz] [feɪs] [splɪt][ɪn][æn; ən][ˈʌpsaɪd] - [daʊn] [grɪn] ,
The dog's face split in an upside - down grin ,
这 狗的 脸 分裂 在 一个 上行 - 向下 咧嘴笑 ,

狗的脸咧开，露出一个倒过来的笑容。

 [riːviːlɪŋ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈaɪvəri] [fæŋz] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [tʌŋ] [lɔld] .
revealing formidable ivory fangs across which a long black tongue lolled .
揭示 强大 象牙 獠牙 穿过 哪个 一个 长的 黑色的 舌头 懒散地 .

露出锋利的象牙状獠牙，一条长长的黑色舌头耷拉在上面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ˈspekjələtɪvli] [ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [tuːb] [wɪð; wɪθ]
The boy regarded the tongue speculatively and pocketed the metal tube with
这 男生 认为 这 舌头 推测性地 和 口袋 这 金属 管子 和

[ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪsˈgʌst] .
a grimace of utter disgust .
一个 鬼脸 的 说出 厌恶 .

男孩若有所思地看了看那根舌头，然后带着极其厌恶的表情把金属管塞进了口袋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ˈsʌmwʌn] [kɔːld] : " [haɪ] , [bʊtʃ] !
He did not look up when someone called : " Hi , Butch !
他 做过 不是 看 向上什么时候 某人 称为 : " 你好 , 布奇 !

有人喊他：“嗨，布奇！”时，他没有抬头。

 [sɪk] - [ɪm] , [ˈdɑːtə] , [sɪk] - [ɪm] !
Sic ' em , Darter , sic ' em !
原文如此 - 呃 , 飞镖 , 原文如此 - 呃 !

上啊，达特，上啊！

" [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][wʌn][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" A larger small boy and a somewhat older one were approaching across the
" 一个 更大的 小的 男生 和 一个 有些 老 一 是 接近 穿过 这
[lʌgˈʒʊəriəs] ,
luxurious ,
豪华 ,

“一个个头稍大的小男孩和一个年纪稍大的小男孩正穿过豪华的.....

[ˈniːtli] [krɔːpt] [græs] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɜːrtlɪ] [ˈjeɪp] [ðæt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [haɪd] ,
neatly cropped grass , preceded by a hurtling shape that , except for a black hide ,
整齐地 裁剪 草 , 之前 经过 一个 疾驰 形状 那 , 除了 为了 一个 黑色的 隐藏 ,

修剪整齐的草地上，一个疾驰而来的身影映入眼帘，除了黑色的皮毛之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreplɪkə][ʌv; əv] [ˈbʊtʃɪz] [greɪ] [dɔːg] .
was a replica of Butch's gray dog .
曾是 一个 复制品 的 布奇的 灰色的 狗 .

是布奇的灰狗的复制品。

[bʊtʃ] [ˈrʌŋdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [rɪˈzainɪdli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [vɔɪs] : " [kɪl] - [ɪm] ,
Butch shrugged his shoulders resignedly and said in a bored voice : "**Kill 'em ,**
布奇 耸了耸肩 他的 肩膀 无奈地 和 说 在 一个 无聊的 嗓音 : " 杀 - 呃 ,
[bruːtʃ] .
Brute .
蛮力 :

布奇无奈地耸了耸肩，用百无聊赖的语气说道：“杀了他们，蛮子。”

" [ðə; ði] [greɪ] [dɔːg] [həːld] [ɪt'self][ɑːn][ˈdɑːtə] .
" **The gray dog hurled itself on Darter** .
" 这 灰色的 狗 投掷 本身 在 飞镖 .

“那只灰狗扑向了达特。”

[dʒɔːz] [geɪpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] [neks] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɪr]
Jaws gaped to get a hold on necks so short and thick as to be mere
下颚 张开的 到 得到 一个 抓住 在 脖子 所以 短的 和 厚的 作为 到 是 仅仅
[ˈkɜːrtəsi] [tɜːrmz] .
courtesy terms .
礼貌 条款 .

血盆大口张开，想要咬住那些又短又粗的脖子，那脖子仅仅是出于礼貌而已。

[ðeɪ] [wɜːrl] [laɪk][ə; eɪ] [fæŋd] [ˈmeri] - [ɡoʊ] - [raʊnd] .
They whirled like a fanged merry - go - round .
他们 旋转 喜欢 一个 带獠牙的 欢乐 - 去 - 圆形的 .

它们像长着獠牙的旋转木马一样飞速旋转。

[θriː] [mɔːr] [dɔːgz] , [wʌn] [waɪt] , [wʌn] [sleɪt] [bluː] [ænd; ənd][wʌn][pɪŋk] ,
Three more dogs , one white , one slate blue and one pink ,
三 更多的 狗 , 一 白色的 , 一 石板 蓝色的 和 一 粉色的 ,
还有三只狗，一只白色，一只石板蓝色，一只粉色。

[ˈhɜːrid] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][klaɪm] [əˈbɔːrd] .
hurried up and tried to climb aboard .
慌忙 向上 和 尝试 到 爬 船上 .

他赶紧上前试图爬上船。

[bʊtʃ] [jɔːnd] .
Butch yawned .
布奇 打哈欠 .

布奇打了个哈欠。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - [ˈmæstər] .
" **What's the matter ?** " **inquired Darter's master** .
" 是什么 这 事情 ? " 询问 - 掌握 .

“出了什么事？”达特的主人问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [dɔːg] [faɪts] , [bʊtʃ] . "
" **I thought you liked dog fights , Butch** . "
" 我 想法 你 喜欢 狗 战斗 , 布奇 . "

“我还以为你喜欢看斗狗呢，布奇。”

" [aɪ][duː][laɪk][dɔːg] [faɪts] , " [bʊtʃ] [sed] [ˈsɑːmbərli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
" **I do like dog fights ,** " **Butch said somberly , without looking around** .
" 我 做 喜欢 狗 战斗 , " 布奇 说 忧郁地 , 没有 寻找 大约 .

“我确实喜欢斗狗，”布奇神情严肃地说，眼睛没有环顾四周。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] - [faɪts] .
" **I don't like uninj fights** .
" 我 不 喜欢 - 战斗 .

我不喜欢无伤大雅的打架。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'tend] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
They're just a pretend , like everything else .
它们是 只是 一个 假装 , 喜欢 一切 别的 .

它们都只是伪装，就像其他一切一样。

[ˈnɒʊbə:di][gets][hɜ:rt] .
Nobody gets hurt .
无人 获得 伤害 .

没有人受伤。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , - — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [hæl; heɪl] — [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
And look here , Joggy — and you , too , Hal — when you talk to me ,
和 看 这里 , - — 和 你 , 也 , 哈尔 — 什么时候 你 讲话 到 我 ,
[dəʊnt][dʒʌst][seɪ] [bʊtʃ] .
don't just say Butch .
不 只是 说 布奇 .

还有，Joggy，还有你，Hal，跟我说话的时候，别只叫我Butch。

[ɪts] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [si:] ? "
It's the Butcher , see ? "
它是 这 屠夫 , 看 ? "

是屠夫，看到了吗？

" [ðæts] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [neɪm] , " [hæl; heɪl] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒu:'dɪfəsənəs]
" **That's not exactly a functional name , "** " **Hal observed with the judiciousness**
" 那就是 不是 确切地 一个 功能性 姓名 , " 哈尔 观察到 和 这 明智
[ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [mə'tʃʊərəti] ,
of budding maturity ,
的 萌芽 到期 ,

“这名字不太像个实用的名字，”哈尔带着初露锋芒的成熟和审慎地说道。

[waɪl] - [sed] [ə'gri:əbli] : " [ɔ:l] [raɪt] , ['bʊtʃər] ,
while Joggy said agreeably : " All right , Butcher ,
尽管 - 说 欣然 : " 全部 正确的 , 屠夫 ,

乔吉欣然说道：“好吧，屠夫，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wei] [bæk] [wen] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['hɜ:rtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]
I suppose you'd like to have lived way back when people were hurting each other
我 认为 你会 喜欢 到 有 居住地 方式 后退 什么时候 人们 是 受伤 每个 其他
[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][soʊ][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [aʊt] ? "
all the time so the blood came out ? "
全部 这 时间 所以 这 血 来了 出去 ? "

我猜你很想生活在很久以前，那时候人们总是互相伤害，鲜血直流吧？

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [rɪ'plaɪd] .
" **I certainly would , " the Butcher replied .**
" 我 当然 会 , " 这 屠夫 回复 .

“我当然愿意，”屠夫回答道。

[æz; əz] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] [tɜ:rnd] [bæk] ['skeptɪkli] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [faɪt] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt]
As Joggy and Hal turned back skeptically to watch the fight , he took out
作为 - 和 哈尔 转向 后退 怀疑地 到 手表 这 斗争 , 他 采取 出去
[ðə; ði]['met(ə)l] [tu:b] ,
the metal tube ,
这 金属 管子 ,

当乔吉和哈尔怀疑地转过身观看打斗时，他掏出了金属管。

[skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraʊn] [ænd; ənd] [dʒæbd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
screwed up his face in a dreadful frown and jabbed himself in the hand .
螺丝 向上 他的 脸 在 一个 可怕 皱眉 和 刺伤 他自己 在 这 手 .

他皱起眉头，一脸凶相，然后用手戳了一下自己。

[hi:; hi] [skwi:kt] [wið; wiθ][peɪn][ænd; ənd] [hwɪskt] [ðə; ði] [tu:b] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" He squeaked with pain and whisked the tube out of sight .
" 他 吱吱作响 和 疼痛 和 搅拌 这 管子 出去 的 视线 .
他疼得叫了一声，迅速把管子藏了起来。

" [ə; eɪ][kɪd][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [drə'mætɪkli] .
" A kid can't do anything any more , " he announced dramatically .
" 一个 孩子 不能 做 任何事物 任何 更多的 , " 他 宣布 戏剧性地 .
"孩子什么都做不了了，"他戏剧性地宣布。

" [kɑ:nt] [breɪk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['breɪkəbl] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
" Can't break anything except the breakables they give him to break on purpose .
" 不能 休息 任何事物 除了 这 易碎品 他们 给 他 到 休息 在 目的 .
"除了故意让他打碎的易碎品之外，他什么都打碎不了。"

[kɑ:nt] [get]['dɜ:rti] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] - [pen] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['grædzuət; 'grædʒu,eɪt][hɪm; ɪm]
Can't get dirty except in the dirt - pen — and they graduate him
不能 得到 肮脏的 除了 在 这 污垢 - 笔 — 和 他们 毕业 他
[frʌm; frəm] [ðæt] [wen] ['hi:z] [tu:] .
from that when he's two .
从 那 什么时候 他是 二 .
除了在泥地围栏里，他不能弄脏自己——而且他两岁时就可以从泥地围栏里毕业了。

[kɑ:nt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['bɪtn] [baɪ][æn; ən] - — [ɪts] - . "
Can't even be bitten by an uninj — it's contraprogrammed . "
不能 甚至 是 被咬 经过 一个 - — 它是 - . "
甚至连未受伤的人都咬不到它——这是被设定好的反程序。

" [hweəd] [ju:; jʊ]['evər][get][soʊ][fɪk'seɪtɪd][ɑ:n][dɜ:rt] ?
" Where'd you ever get so fixated on dirt ?
" 在哪里？ 你 曾经 得到 所以 固定 在 污垢 ？
你什么时候开始这么迷恋泥土了？

" [hæl; heɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ə'kwɑ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rouba:t] - .
" Hal asked in a gentle voice acquired from a robot adolescer .
" 哈尔 问 在 一个 温和的 嗓音 获得 从 一个 机器人 - .
"哈尔用一种从机器人青少年那里学来的温柔声音问道。

" [aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɪd] [kɔ:ld] ['hʌklberi] [fɪn] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər]
" I've been reading a book about a kid called Huckleberry Finn , " the Butcher
" 我已经 到过 阅读 一个 书 关于 一个 孩子 称为 越橘 芬恩 , " 这 屠夫
[rɪ'plaɪd] ['erəli] .
replied airily .
回复 轻盈地 .
"我最近在读一本关于一个名叫哈克贝利·费恩的孩子的书，"屠夫漫不经心地回答道。

" [ə; eɪ] [swel] [bʊk] .
" A swell book .
" 一个 膨胀 书 .
一本很棒的书。

[ðæt] [gai] [gɑ:t]['dɜ:rtiər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
That guy got dirtier than anything .
那 盖伊 得到 更脏 比 任何事物 .
那家伙弄得比什么都脏。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'keɪm] ['dri:mi] .
" His eyes became dreamy .
" 他的 眼睛 成为 梦幻般的 .
他的眼神变得迷离。

" [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [eɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑ:rbɪdʒ] [peɪl] . "

" He even ate out of a garbage pail . "

" 他 甚至 吃 出去 的 一个 垃圾 桶 . "

“他甚至还从垃圾桶里吃东西。”

" [wɒts] [ə; eɪ][ˈgɑ:rbɪdʒ] [peɪl] ? "

" What's a garbage pail ? "

" 是什么 一个 垃圾 桶 ? "

垃圾桶是什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [saʊndz] [ɡreɪt] .

" I don't know , but it sounds great .

" 我 不 知道 , 但 它 声音 伟大的 .

我不知道，但听起来很棒。

" [ðə; ði] [ˈbætlɪŋ] - [kəˈri:nd] [ˈɪntu:] [ðəm; ðəm] .

" The battling uninjes careened into them .

" 这 战斗 - 倾斜 进入 他们 .

“交战中的乌宁杰人冲向了他们。”

[bru:t] [hæd; həd] [ˈdɑ:tə] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [hɪˈlerɪəsli] .

Brute had Darter by the ear and was whirling him around hilariously .

蛮力 有 飞镖 经过 这 耳朵 和 曾是 旋转 他 大约 滑稽地 .

布鲁特揪着达特的耳朵，滑稽地把他转来转去。

" [ɔ:] , [kwɪt][,aɪ ˈti:] , [bru:t] , " [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [sed] [ɪn] [əˈnɔɪəns] .

" Aw , quit it , Brute , " the Butcher said in annoyance .

" 啊 , 辞职 它 , 蛮力 , " 这 屠夫 说 在 烦恼 .

“哎呀，别闹了，蛮子，”屠夫恼火地说。

[bru:t] [əˈbi:diəntli] [lu:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,

Brute obediently loosed his hold and returned to his master ,

蛮力 顺从地 松开 他的 抓住 和 返回 到 他的 掌握 ,

蛮兽乖乖地松开了爪子，回到了主人身边。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈædvər,serɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [faɪt] .

paying no attention to his adversary's efforts to renew the fight .

付费 不 注意力 到 他的 敌方的 努力 到 更新 这 斗争 .

他丝毫不理会对手试图重燃战火的努力。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [lʊkt] [bru:t] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

The Butcher looked Brute squarely in the eyes .

这 屠夫 看起来 蛮力 完全 在 这 眼睛 .

屠夫直视着布鲁特的眼睛。

" [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrʌmpəs] , " [hi:; hi] [sed] .

" You're making too much of a rumpus , " he said .

" 你是 制作 也 很多 的 一个 喧闹 , " 他 说 .

“你们小题大做，”他说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] .

" I want to think .

" 我 想 到 思考 .

我想思考。

" [hi:; hi] [kɪkt] [bru:t] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

" He kicked Brute in the face .

" 他 踢 蛮力 在 这 脸 .

他一脚踢在了布鲁特的脸上。

[ðə; ði][dɔ:g] [skwɜ:md] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The dog squirmed joyously at his feet .

这 狗 扭动着身子 欣喜地 在 他的 脚 .

狗在他脚边高兴地扭动着身体。

" [lʊk] , " - [sed] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɜːrt][æŋ; ən] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Look , " Joggy said , " you wouldn't hurt an uninj , for instance , would you ? "
" 看 , " - 说 , " 你 不会 伤害 一个 - , 为了 实例 , 会 你 ? "

"听着,"乔吉说,"比如说, 你不会伤害一个未受伤的人吧? "

" [haʊ] [kæŋ; kən][juː; jʊ][hɜːrt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ʌŋ'ɪndʒərəbəl] ?
" How can you hurt something that's uninjurable ?
" 如何 能 你 伤害 某物 那就是 不会受伤 ?
"你怎么能伤害一个无法被伤害的东西呢? "

" [ðə; ði] ['bʊtʃər] [di'mɑːndɪd] ['skeɪðɪŋli] .
" the Butcher demanded scathingly .
" 这 屠夫 要求 尖刻地 .
"屠夫厉声质问道。"

" [æŋ; ən] - ['ɪznt] ['riːəli] [ə; eɪ][dɔːg] .
" An uninj isn't really a dog .
" 一个 - 不是 真的 一个 狗 .
"未受伤的动物其实不是狗。"

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bedɪd] [ɪn] [ˌhaɪpə'plætik] .
It's just a lot of circuits and a micropack bedded in hyperplastic .
它是 只是 一个 很多 的 电路 和 一个 - 卧床 在 增生性 .
它只不过是很多电路和一个装在超塑材料里的微型封装而已。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bruːt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdɪd] ['wɪstflnəs] .
" He looked at Brute with guarded wistfulness .
" 他 看起来 在 蛮力 和 守卫 怅惘 .
他带着一丝戒备的惆怅看着布鲁特。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hæl; heɪl][pʊt][ɪn] .
" I don't know about that , " Hal put in .
" 我 不 知道 关于 那 , " 哈尔 放 在 .
"我对此并不了解,"哈尔插话道。

" [aɪv] [hɜːrd] [æŋ; ən] - [ɪz] ['proʊgræmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dʒenjuɪn]['keɪnəɪn] [riː'ækʃənz] [ðæt]
" I've heard an uninj is programmed with so many genuine canine reactions that
" 我已经 听到 一个 - 是 程序 和 所以 许多 真的 犬类 反应 那
[ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [hæz; həz]['reɪ(ə)l] ['meməri] . "
it practically has racial memory . "
它 几乎 有 种族 记忆 . "
"我听说, 一个训练机器人被预先编程了许多真实的犬类反应, 以至于它几乎拥有种族记忆。"

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɜːrt][æŋ; ən] - , " - [ə'mendɪd] .
" I mean if you could hurt an uninj , " Joggy amended .
" 我 意思是 如果 你 可以 伤害 一个 - , " - 修订版 .
"我的意思是, 如果你能伤害一个未受伤的人,"乔吉补充道。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
" Well , maybe I wouldn't , " the Butcher admitted grudgingly .
" 出色地 , 或许 我 不会 , " 这 屠夫 承认 勉强 .
"嗯, 也许我不会,"屠夫不情愿地承认道。

" [bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] . "
" But shut up — I want to think . "
" 但 关闭 向上 — 我 想 到 思考 . "
"闭嘴——我想思考。"

" [ə'baʊt] [wʌt] ?
" About what ?
" 关于 什么 ?
"关于什么?"

" [hæɫ; heɪɫ] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['seɪntli] ['ri:znəblnəs] .
" Hal asked with saintly reasonableness .
" 哈尔 问 和 圣洁的 合理性 .

“哈尔以圣人般的理性问道。”

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ə'tʃi:vð] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fraʊn] .
The Butcher achieved a fearful frown .
这 屠夫 已达成 一个 可怕 皱眉 .

屠夫脸上露出了恐惧的表情。

" [wen] [aɪm][wɜ:rlð][də'rektər] , " [hi; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['wɔ:rfer] [ə'gen] .
" When I'm World Director , " he said slowly , " I'm going to have warfare again .
" 什么时候 我是 世界 导演 , " 他 说 缓慢地 , " 我是 去 到 有 战争 再次 .
"
"
"

“等我当上世界总监，”他缓缓说道，“我还要再次发动战争。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , " [hæɫ; heɪɫ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" You think so now , " Hal told him .
" 你 思考 所以 现在 , " 哈尔 讲述 他 .

“你现在这么想吗？”哈尔告诉他。

" [wi; wi][ɔ:l][du:][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] . "
" We all do at your age . "
" 我们 全部 做 在 你的 年龄 . "

“我们到了你这个年纪都会这样。”

" [wi; wi][du:][nɑ:t] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ri'tɔ:tid] .
" We do not , " the Butcher retorted .
" 我们 做 不是 , " 这 屠夫 反驳 .

“我们没有，”屠夫反驳道。

" [aɪ][bet][ju:; jʊ] ['dɪdnt] . "
" I bet you didn't . "
" 我 赌注 你 没有 . "

“我敢肯定你没有。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] , [tu:] , " [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [kən'fest] ['redɪli] .
" Oh , yes , I was foolish , too , " the older boy confessed readily .
" 哦 , 是的 , 我 曾是 愚蠢 , 也 , " 这 老 男生 坦白 容易 .

“哦，是的，我当时也很傻，”年纪较大的男孩坦然承认道。

" [ɔ:l] ['nu:bɔ:rn] ['ɔrgən,ɪzəm][ɑ:r; ər][self] - ['sentərd] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['ru:θləs] .
" All newborn organisms are self - centered and inconsiderate and ruthless .
" 全部 新生 生物 是 自己 - 居中 和 不体贴 和 无情 .

所有新生生物都是以自我为中心、不顾他人感受且冷酷无情的。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] .
They have to be .
他们 有 到 是 .

他们必须如此。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv] - [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ɑ:n] , [ænd; ənd] [deθ] [geɪmz] [ænd; ənd] [fɪr]
That's why we have uninjes to work out on , and death games and fear
那就是 为什么 我们 有 - 到 工作 出去 在 , 和 死亡 游戏 和 害怕
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

这就是为什么我们要玩极限运动、死亡游戏和恐怖屋的原因。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [i'məʊʃənz] [ɑ:r; ər] [klɪrd] [fɔ:r; fər] [ə'dɪlt; 'ædɪlt] [kən'dɪʃənɪŋ] .
so that our emotions are cleared for adult conditioning .
所以 那 我们的 情绪 是 已清除 为了 成人 调理 .

这样我们的情绪就能被清除，从而更好地适应成年人的生活。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['nu:bɔ:rn] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
And it's just the same with newborn civilizations .
和 它是 只是 这 相同的 和 新生 文明 .

新生文明也是如此。

[waɪ] , [lɔ:ŋ] ['æftər] ['ætəm] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [draɪv] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] , ['pi:p(ə)l] [kept]
Why , long after atom power and the space drive were discovered , people kept
为什么 , 长的 后 原子 力量 和 这 空间 驾驶 是 发现 , 人们 保留
['hævɪŋ] ['wɔrz] [ænd; ənd] [rɛvə'lu:ʃənz] .
having wars and revolutions .
拥有 战争 和 革命 .

为什么在原子能和太空探索技术被发现很久之后，人们仍然不断发生战争和革命？

[,aɪ 'ti:] [tʊk] ['erdʒɪz] [tu:; tə] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðəm; ðəm] ['dɪfrəntli] .
It took ages to condition them differently .
它 采取 年龄 到 状况 他们 不同 .

花了很长时间才让他们适应不同的环境。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'pri:ʃiət] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [jɪr] ,
Of course , you can't appreciate it this year ,
的 课程 , 你 不能 欣赏 它 这 年 ,

当然，今年你无法欣赏到它。

[bʌt; bət] ['mænz] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'dʒekt]
but Man's greatest achievement was when he learned to automatically reject
但 男人的 最 成就 曾是 什么时候 他 学习 到 自动地 拒绝
[ɔ:l] ['vaɪələnt] [sə'lu:ʃənz] [tu:; tə] ['prɔ:bləms] .
all violent solutions to problems .
全部 暴力 解决方案 到 问题 .

但人类最伟大的成就，是学会了自动拒绝一切暴力解决问题的方法。

[ju:l] ['ri:ələɪz] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] ['oʊldər] . "
You'll realize that when you're older . "
你会 意识到 那 什么时候 你是 老 . "

等你年纪大了就会明白了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

我不会！

" [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] ['hɑ:tlɪ] .
" the Butcher countered hotly .
" 这 屠夫 反驳 热 .

屠夫激烈地反驳道。

" [aɪm] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪsi] .
" I'm not going to be a sissy .
" 我是 不是 去 到 是 一个 娘娘腔 .

“我不会做个娘娘腔。”

" [hæɪ; heɪl] [ænd; ənd] - [blɪŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [wɜ:rd] .
" Hal and Joggy blinked at the unfamiliar word .
" 哈尔 和 - 眨眼 在 这 陌生 单词 .

哈尔和乔吉听到这个陌生的词，都眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['blʌdθɜːrstɪ] ['mɒnstəz] [frʌm; frəm][,aʊt'saɪd][ðə; ði]
" And what if we were attacked by bloodthirsty monsters from outside the
" 和 什么 如果 我们 是 遭到攻击 经过 嗜血 怪物 从 外部 这
[ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] ? "
" Solar System ? "
" 太阳的 系统 ? "

“如果我们遭到来自太阳系外的嗜血怪物的攻击呢？”

" [ðə; ði] [speɪs] [fliːt] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [hæl; heɪl] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
" The Space Fleet would take care of them , " Hal replied calmly .
" 这 空间 舰队 会 拿 关心 的 他们 , " 哈尔 回复 平静地 .

“太空舰队会处理他们的,”哈尔平静地回答道。

" [ðæts] [wʌt] [ɪts] [fɔːr; fər] .
" That's what it's for .
" 那就是 什么 它是 为了 .

“这就是它的用途。”

[ə'dʌlts] [ɑːnt] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˈvaɪələnt] [sə'luːʃənz] [tuː; tə][ˈprɒːbləms] [wer] [nɑːn] - ['hjuːmən]
Adults aren't conditioned to reject violent solutions to problems where non - human
成年人 不是 条件反射 到 拒绝 暴力 解决方案 到 问题 在哪里 非 - 人类
[ˈenəmi] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] .
enemies are concerned .
敌人 是 担心的 .

成年人并没有被教导要拒绝用暴力手段解决与非人类敌人有关的问题。

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][ˈvaɪərəsɪz] . "
Look at what we did to viruses . "
看 在 什么 我们 做过 到 病毒 . "

看看我们对病毒做了什么。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ['sʌmbəːdi] [gəːt][æt; ət][,juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] ? "
" But what if somebody got at us through the Time Bubble ? "
" 但 什么 如果 某人 得到 在 我们 通过 这 时间 气泡 ? "

“但如果有人通过时间泡泡袭击我们呢？”

" [ðeɪ] [kɑːnt] .
" They can't .
" 他们 不能 .

他们做不到。

[ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
It's impossible . "
它是 不可能的 . "

这不可能。

" [jes] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" Yes , but suppose they did all the same . "
" 是的 , 但 认为 他们 做过 全部 这 相同的 . "

“是的，但假设他们最终还是做了同样的事情。”

" [juːv] ['nevər] [bɪn] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [taɪm] ['θiːətər] — [jʊə(r)] [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [jet] — [soʊ][,juː; jʊ]
" You've never been inside the Time Theater — you're not old enough yet — so you
" 你已经 绝不 到过 里面 这 时间 剧院 — 你是 不是 老的 足够的 然而 — 所以 你
[dʒʌst][kɑːnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
just can't know anything about it or about the reasons why it's impossible ,
只是 不能 知道 任何事物 关于 它 或者 关于 这 原因 为什么 它是 不可能的 ,

“你从未进入过时间剧院——你年纪还不够——所以你不可能了解它，也不可能了解为什么它不可能存在。”

" [hæl; heɪl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [,fæktju'æliɪtɪ] .
" Hal replied with friendly factuality .
" 哈尔 回复 和 友好的 事实 .

哈尔友好而客观地回答道。

" [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['vjʊ:ər] .
" The Time Bubble is just a viewer .
" 这 时间 气泡 是 只是 一个 观看者 .

“时间泡泡只是一个观察者。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [lʊk] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒʌst][ˈɪntu:] [ðə; ði][pæst] , [æt; ət] [ðæt] .
You can only look through it , and just into the past , at that .
你 能 仅有的 看 通过 它 , 和 只是 进入 这 过去的 , 在 那 .

你只能透过它，窥见过去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][ˈtræv(ə)l] [θru:] [aɪ 'ti:][brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] .
But you can't travel through it because you can't change the past .
但 你 不能 旅行 通过 它 因为 你 不能 改变 这 过去的 .

但你无法穿越过去，因为你无法改变过去。

[taɪm] ['trævlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][kɪd] [stʌf] . "
Time traveling is a lot of kid stuff . "
时间 旅行 是 一个 很多 的 孩子 东西 . "

时间旅行都是小孩子的玩意儿。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ə'sɜ:rtɪd] ['ɑ:bstɪnətli] .
" I don't care , " the Butcher asserted obstinately .
" 我 不 关心 , " 这 屠夫 断言 顽固地 .

“我不在乎，”屠夫固执地说道。

" [aɪm] [stɪl] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['wɔ:rfer] [wen] [aɪm][wɜ:rlɪd] [də'rektər] . "
" I'm still going to have warfare when I'm World Director . "
" 我是 仍然 去 到 有 战争 什么时候 我是 世界 导演 . "

“即使我担任世界总监，我依然会发动战争。”

" [ðeɪl] [kən'dɪ(ə)n][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [hæl; heɪl] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" They'll condition you out of the idea , " Hal assured him .
" 他们会 状况 你 出去 的 这 主意 , " 哈尔 保证 他 .

“他们会让你打消这个念头的，”哈尔向他保证道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
" They will not .
" 他们 将要 不是 .

他们不会。

[aɪ][wəʊnt][let] - [ɪm] . "
I won't let ' em . "
我 惯于 让 - 呃 . "

我不会让他们得逞的。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , " [hæl; heɪl] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
" It doesn't matter what you think now , " Hal said with finality .
" 它 不 事情 什么 你 思考 现在 , " 哈尔 说 和 最终性 .

“你现在怎么想都不重要了，”哈尔斩钉截铁地说。

" [ju:l] [hæv; həv][æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [wen] [jʊə(r)] [sɪks] . "
" You'll have an altogether different opinion when you're six . "
" 你会 有 一个 共 不同的 观点 什么时候 你是 六 . "

“等你六岁的时候，你的想法就会完全不同了。”

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ? " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [snæpt] [bæk] .
" Well , what if I will ? " the Butcher snapped back .
" 出色地 , 什么 如果 我 将要 ? " 这 屠夫 咄咄 后退 .

“那如果我真的会呢？”屠夫厉声反驳道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['telɪŋ] [em 'i:][ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ?
" You don't have to keep telling me about it , do you ?
" 你 不 有 到 保持 讲述 我 关于 它 , 做 你 ?

你不用一直跟我说这件事，对吧？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['sailənt] .
" The others were silent .
" 这 其他的 是 沉默的 .

其他人都沉默不语。

- [br'gæn][tu:; tə] [baʊns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æb'stræktɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] ['peɪvmənt] .
Joggy began to bounce up and down abstractedly on the resilient pavement .
- 开始 到 弹跳 向上 和 向下 抽象地 在 这 有弹性的 路面 .

乔吉开始漫无目的地在富有弹性的路面上上下下跳动。

[hæl; heɪl] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θri:] - [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['su:ðɪŋ] [təʊnz] :
Hal called in his three uninjes and said in soothing tones :
哈尔 称为 在 他的 三 - 和 说 在 舒缓 音调 :

哈尔叫来了他的三个助手，用舒缓的语气说道：

" - [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][swɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] ['θi:ətər] .
" Joggy and I are going to swim over to the Time Theater .
" - 和 我 是 去 到 游泳 超过 到 这 时间 剧院 .

“我和乔吉要游到时间剧院去。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [ju: 'es][ðer; ðər] , [bʊtʃ] ?
Want to walk us there , Butch ?
想 到 走 我们 那里 , 布奇 ?

布奇，你想带我们去那里吗？

" [bʊtʃ] [skaʊld] .
" Butch scowled .
" 布奇 皱着眉头 .

布奇皱起了眉头。

" [haʊ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [bʊtʃ] ?
" How about it , Butch ?
" 如何 关于 它 , 布奇 ?

“怎么样，布奇？”

" [stiɪl] [bʊtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] .
" Still Butch did not seem to hear .
" 仍然 布奇 做过 不是 似乎 到 听到 .

“但布奇似乎没有听见。”

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [f'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [wel] , [haʊ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] — [bʊtʃər] ?
The older boy shrugged and said : " Oh , well , how about it — Butcher ?
这 老 男生 耸了耸肩 和 说 : " 哦 , 出色地 , 如何 关于 它 — 屠夫 ?

年长的男孩耸了耸肩说：“哦，好吧，那怎么样——屠夫？”

" [ðə; ði] ['bʊtʃər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
" The Butcher swung around .
" 这 屠夫 摇摆 大约 .

屠夫转过身来。

" [ðeɪ] [wəʊnt][let][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['θi:ətər] .
" They won't let me in the Time Theater .
" 他们 惯于 让 我 在 这 时间 剧院 .

“他们不让我进时间剧院。”

[ju:; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] . "
You said so yourself . "
你 说 所以 你自己 . "

你自己也这么说过。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ju: 'es]['oʊvər][ðer; ðər] . "
" You could walk us over there . "
" 你 可以 走 我们 超过 那里 . "

“你可以带我们过去。”

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [wəʊnt] . "

" **Well , maybe I will and maybe I won't .** "

" 出色地 , 或许 我 将要 和 或许 我 惯于 . "

“嗯，也许会，也许不会。”

" [waɪl] [jʊə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] , [wi:l] [get] ['swɪmɪŋ] .

" **While you're deciding , we'll get swimming .**

" 尽管 你是 决定 , 出色地 得到 游泳 .

“在你做决定的时候，我们去游泳。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , - .

Come along , Joggy .

来 沿着 , - .

跟我来，乔吉。

" [stɪl] ['skaʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] ['soʊpi] ['kreɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['pʌ:kɪt]

" **Still scowling , the Butcher took a white soapy crayon from the bulging pocket**

" 仍然 皱眉 , 这 屠夫 采取 一个 白色的 肥皂泡 蜡笔 从 这 凸起 口袋

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ʃɔ:rts] .

in his silver shorts .

在 他的 银 短裤 .

屠夫仍然怒气冲冲地从银色短裤鼓鼓囊囊的口袋里掏出一支白色的肥皂蜡笔。

[prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] [mɑ:rk] .

Pressed into the pavement , it made a black mark .

按下 进入 这 路面 , 它 制成 一个 黑色的 标记 .

它压在人行道上，留下了一道黑色的痕迹。

[hi:; hi] [skrɔ:ld] ['pensɪvli] : [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

He scrawled pensively : KEEP ON THE GRASS .

他 潦草的 若有所思地 : 保持 在 这 草 .

他若有所思地潦草地写道：请勿越过草地。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hændi wɜ:rk] .

He gazed at his handiwork .

他 凝视 在 他的 手工制品 .

他凝视着自己的作品。

[noʊ] , [dɑ:rn][aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈɡroʊn'ʌp] ['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .

No , darn it , that was just what grownups wanted you to do .

不 , 该死 它 , 那 曾是 只是 什么 大人 通缉 你 到 做 .

不，该死，那正是大人想让你做的。

[ðɪs] [græs] ['kʊdnt] [bi:; bi][hɜ:rt] .

This grass couldn't be hurt .

这 草 不能 是 伤害 .

这片草不会受到伤害。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [pʊl] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [ɔ:f] ; [aɪ 'ti:][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fɪŋgərz][tu:; tə][traɪ] .

You couldn't pull it up or tear it off ; it hurt your fingers to try .

你 不能 拉 它 向上或者 撕 它 离开 ; 它 伤害 你的 手指 到 尝试 .

你既拉不起来也撕不下来；试图撕下来会伤到手指。

[ə; eɪ] [rʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪn] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [saɪn] .

A rub with the side of the crayon removed the sign .

一个 擦 和 这 边 的 这 蜡笔 已移除 这 符号 .

用蜡笔侧面摩擦，就把标志擦掉了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [raʊt] : [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [græs] .

He thought for a moment , then wrote : KEEP OFF THE GRASS .

他 想法 为了 一个 片刻 , 然后 写道 : 保持 离开 这 草 .

他想了一会儿，然后写道：请勿践踏草坪。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'trʌblɪd] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [spræn] [ʌp][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['æftər][ðə; ði] [ʌðər] .
With an untroubled countenance , he sprang up and hurried after the others .
和 一个 平静无波 面容 , 他 弹簧 向上 和 慌忙 后 这 其他的 .
他面无表情地跳起来, 快步追赶其他人。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] ['leɪzɪli] [θruː] [ðə; ði][er][æt; ət] ['ʃoʊldər]
Joggy and the older boy were swimming lazily through the air at shoulder
- 和 这 老 男生 是 游泳 懒洋洋 通过 这 空气 在 肩膀
[hart] .
height .
高度 .

乔吉和那个年纪稍大的男孩懒洋洋地在齐肩高的空中游动。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [də'rektli; da'rektli][ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ,
In the pavement directly under each of them was a wide ,
在 这 路面 直接地 在下面 每个 的 他们 曾是 一个 宽的 ,
在他们每个人正下方的路面上, 都有一条宽阔的通道,

['sɔːsər] - [jeɪpt] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [swæm] [ə'vɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
saucer - shaped depression which swam along with them .
碟子 - 形状 沮丧 哪个 游泳 沿着 和 他们 .
一个碟状凹陷物, 和它们一起游动。

[ðə; ði] - [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [dɪp'reɪnz] .
The uninjes avoided the depressions .
这 - 避免 这 抑郁症 .
乌宁杰人避开了洼地。

['dɑːtə] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'kwair.ɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .
Darter was strutting on his hind legs , looking up inquiringly at his master .
飞镖 曾是 昂首阔步 在 他的 后 腿 , 寻找 向上 询问地 在 他的 掌握 .
达特用后腿迈着大步, 抬头好奇地看着他的主人。

" ['gɪmi] [ə; eɪ][raɪd] , [hæɪ; heɪ] , ['gɪmi] [ə; eɪ][raɪd] !
" Gimme a ride , Hal , gimme a ride !
" 给我 一个 骑 , 哈尔 , 给我 一个 骑 !
“哈尔, 载我一程, 载我一程!”

" [ðə; ði] ['bʊtʃər] [kɔːld] .
" the Butcher called .
" 这 屠夫 称为 .
屠夫来电了。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The older boy ignored him .
这 老 男生 忽略 他 .
年纪较大的男孩没理他。

" [ɔː] , ['gɪmi] [ə; eɪ][raɪd] , - . "
" Aw , gimme a ride , Joggy : "
" 啊 , 给我 一个 骑 , - . "
“哎呀, 乔吉, 载我一程吧。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .
“哦, 好的。”

" - [tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɑ:ks] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈmet(ə)l] [ˈhɑ:rnɪs]
" **Joggy touched the small box attached to the front of his broad metal harness**
" - 感动 这 小的 盒子 随附的 到 这 正面 的 他的 广阔 金属 马具
[ænd; ənd] [dra:pt] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and dropped lightly to the ground .
和 掉落 轻轻 到 这 地面 .

“乔吉摸了摸连接在他宽大金属背带前面的小盒子，然后轻轻地倒在了地上。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [klaɪmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
The Butcher climbed on his back .
这 屠夫 攀登 在 他的 后退 .

屠夫爬到他背上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈrɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] ,
There was a moment of rocking and pitching ,
那里 曾是 一个 片刻 的 摇滚 和 投球 ,

一阵剧烈的摇晃和颠簸之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [bɔɪ] [əˈkju:zd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˌʌpˈset][ðəm; ðəm] .
during which each boy accused the other of trying to upset them .
期间 哪个 每个 男生 被告 这 其他 的 尝试 到 沮丧的 他们 .

期间，两个男孩互相指责对方试图让自己不开心。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [gə:t][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə][swɪm] [əˈbɔ:ŋ] [sɪˈkjʊrli] ,
Then the Butcher got his balance and they began to swim along securely ,
然后 这 屠夫 得到 他的 平衡 和 他们 开始 到 游泳 沿着 安全地 ,

然后屠夫稳住了身形，他们开始安全地游了起来。

[ðʊʊ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ˈloʊər] .
though at a level several inches lower .
尽管 在 一个 等级 一些 英寸 降低 .

虽然水位低了几英寸。

[bru:t] [spræŋ] [ʌp][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈvɪzəbli] [rɪˈbʌft] .
Brute sprang up after his master and was invisibly rebuffed .
蛮力 弹簧 向上 后 他的 掌握 和 曾是 隐形地 拒绝 .

蛮兽追着主人跳了起来，却被无形地挡了回去。

[hi:; hi][rɪˈtaɪərd] [ˈbæfəld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
He retired baffled , but a few minutes later ,
他 退休 困惑 , 但 一个 很少 分钟 之后 ,

他困惑地退场了，但几分钟后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself][baɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈfju:t(ə)l] [ˈefərts] [tu:; tə][klaɪm][ðə; ði]
he was amusing himself by furious futile efforts to climb the

[ˌhemɪˈsfɪrɪkl; ˌhemɪˈsfərɪkl] [rɪˈpʌlsər] [fi:ld] .
hemispherical repulsor field .
半球形 斥力器 场地 .

他正以徒劳无功的徒劳尝试攀登半球形斥力场来取乐。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] - [prəˈsi:did] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:]
Slowly the little cavalcade of boys and uninjes proceeded down the Avenue
缓慢地 这 小的 车队 的 男孩们 和 - 继续 向下 这 大街

[ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
of Wisdom .
的 智慧 .

一小队男孩和小矮人缓缓地沿着智慧大道行进。

[hæl; heɪl] [əˈmju:zd] [hɪmˈself][baɪ] [ˈstroʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [tri:] .
Hal amused himself by stroking toward a tree .
哈尔 觉得好笑 他自己 经过 抚摸 朝向 一个 树 .

哈尔自娱自乐地抚摸着一棵树。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][,ai 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][f'dʒentli] [baʊnst] [ə'wei] .
When he was about four feet from it , he was gently bounced away .
什么时候 他 曾是 关于 四 脚 从 它 , 他 曾是 轻轻地 弹跳 离开 .

当他距离它大约四英尺时，他被轻轻地弹开了。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ri:əli] [ə; eɪ] [mɔ:r] [tʰaɪərɪŋ] [f'meθəd] [ʌv; əv][,trænsپər'teɪ(ə)n][ðæn; ðən] [f'wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]
It was really a more tiring method of transportation than walking and
它 曾是 真的 一个 更多的 令人疲惫 方法 的 运输 比 步行 和
[kwat] [f'ju:sləs] [ə'genst] [ðə; ði][wind] .
quite useless against the wind .
相当 无用 反对 这 风 .

实际上，这种交通方式比步行更累人，而且完全抵挡不住风。

[tru:] , [baɪ] [f'rɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsər] [f'hemisfɪr] [bækwərd] , [ju:; jʊ][kɒd; kəd][get][ə; eɪ] [bri:f] [f'ɔ:rwərd]
True , by rocking the repulsor hemisphere backward , you could get a brief forward
真的 , 经过 摇滚 这 斥力器 半球 落后 , 你 可以 得到 一个 简短的 向前
[pʊʃ] ,
push ,
推 ,

没错，通过向后摇晃斥力器半球，你可以获得短暂的向前推力。

[bʌt; bət][,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][f'nʌlə'faɪd] [wen] [ju:; jʊ] [rɒkt] [f'ɔ:rwərd] .
but it would be nullified when you rocked forward .
但 它 会 是 无效 什么时候 你 摇滚 向前 .

但当你向前摇晃时，这种效果就会消失。

[ə; eɪ] [sləʊ] [f'swɪmɪŋ] [stroʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [f'sɪmplɪst] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [f'prɑ:gres] .
A slow swimming stroke was the simplest way to make progress .
一个 慢的 游泳 中风 曾是 这 最简单的 方式 到 制作 进步 .

缓慢的游泳动作是取得进步的最简单方法。

[ðə; ði][f'dʒen(ə)rəl][sen'seɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪt(ə)lɪ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ]
The general sensation , however , was delightful and levitators were among
这 一般的 感觉 , 然而 , 曾是 愉快 和 悬浮器 是 之中
[ðə; ði][moust] [praɪzd] [ʌv; əv] [tɔɪz] .
the most prized of toys .
这 最多 珍贵的 的 玩具 .

然而，人们普遍感到愉悦，悬浮器也成为最受欢迎的玩具之一。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [f'θi:ətər] , " - [ə'naʊnst] .
" **There's the Theater , " Joggy announced .**
" 有 这 剧院 , " - 宣布 .

“剧院在那儿，”乔吉宣布道。

" [aɪ] [nou] , " [ðə; ði] [f'bʊtʃər] [sed] [f'ɪrɪtəbli] .
" **I know , " the Butcher said irritably .**
" 我 知道 , " 这 屠夫 说 易怒地 .

“我知道，”屠夫不耐烦地说。

[bʌt; bət][f'i:v(ə)n][hi:; hi] [f'saʊndɪd] [ə; eɪ][f'lt(ə)lɪ] [f'sɑ:ləm] [ænd; ənd] [səb'du:d] .
But even he sounded a little solemn and subdued .
但 甚至 他 听起来 一个 小的 庄严 和 低沉的 .

但他听起来也略显严肃和低沉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ræmp][tu:; tə][ðə; ði][f'tɑ:pməʊst] [f'eri] [f'fɪniəl] ,
From the Great Ramp to the topmost airy finial ,
从 这 伟大的 坡道 到 这 最顶层 轻盈的 顶饰 ,

从宏伟的坡道到最顶端的轻盈装饰，

[ðə; ði] [taɪm] [f'θi:ətər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][f'ri:əlaɪzd][ɪn] [ʌn'z:rθli] [f'sʌbstəns] .
the Time Theater was the dream of a god realized in unearthly substance .
这 时间 剧院 曾是 这 梦 的 一个 上帝 已实现 在 超凡脱俗的 物质 .

时间剧院是神明的梦想以超凡脱俗的物质形式实现的。

[,aɪˈtiː][ɪmˈpɑːtɪd][ðəːði][ˈɔːrə][ʌv;əv][ˈdemɪɡɑːd][tuː;tə][ðəːði][əˈdʌlts][ˈdrɪftɪŋ][ʌp][ænd;ənd][daʊn][ðəːði]
It imparted the aura of demigods to the adults drifting up and down the
它 传授 这 灵气 的 半神 到 这 成年人 漂流 向上 和 向下 这
[ræmp].
ramp .
坡道 .

它给在斜坡上上下下移动的成年人赋予了半神般的光环。

"[maɪ][ˈfɑːðər][riˈmembəz][wen][ðer;ðər][ˈwɒznt][ə;eɪ][taɪm][ˈθiːətər],
" My father remembers when there wasn't a Time Theater ,
" 我的 父亲 记得 什么时候 那里 不是 一个 时间 剧院 ,
"我父亲还记得以前没有时光剧院的时候,"

"[hæl;heɪl][sed][ˈsɔːftli][æz;əz][hiː;hi][skænd][ðəːði][-][ˈɡloʊɪŋ][tʃɑːts][ænd;ənd][mæps].
" Hal said softly as he scanned the facade's glowing charts and maps .
" 哈尔 说 轻轻 作为 他 扫描 这 外立面 发光 图表 和 地图 .
"哈尔一边轻声说道，一边扫视着外墙上闪闪发光的图表和地图。

"[seɪ],[ðeə(r)][ˈvjuːɪŋ][zɜːrθ],[ˈsʌmwər][ɪn][skændɪˈnevjə][əˈraʊnd][ˈzɪroʊ][ɪn][ðəːði][biː].[siː].-
" Say , they're viewing Earth , somewhere in Scandinavia around zero in the B . C . -
" 说 , 它们是 观看 地球 , 某处 在 斯堪的纳维亚 大约 零 在 这 B . C . -
[ə;eɪ].[diː].[taɪm][skeɪl].
A . D . time scale .
一个 . D . 时间 规模 .

"假设他们正在观察地球，地点在斯堪的纳维亚半岛，时间尺度大约在公元前到公元后的零点附近。

[,aɪˈtiː][ʃʊd;ʃəd][biː;bi][ˈɪntrəstɪŋ]."
It should be interesting ."
它 应该 是 有趣的 ."
应该会很有意思。

"[wɪl][,aɪˈtiː][biː;bi][əˈbaʊt][nəˈpoʊliən]?
" Will it be about Napoleon ?
" 将要 它 是 关于 拿破仑 ?
会是关于拿破仑的吗？

"[ðəːði][ˈbʊtʃər][æskt][ˈiːɡərli].
" the Butcher asked eagerly .
" 这 屠夫 问 急切地 .
屠夫急切地问道。

"[ɔːr][ˈhɪtlər]?
" Or Hitler ?
" 或者 希特勒 ?
或者希特勒？

"[ə;eɪ][red]-[ˈhedɪd][əˈdʌlt;ˈædʌlt][hɜːrd][ænd;ənd][ˈsmɑɪld][ænd;ənd][pɔːzd][tuː;tə][wɑːtʃ].
" A red - headed adult heard and smiled and paused to watch .
" 一个 红色的 - 标题 成人 听到 和 微笑 和 暂停 到 手表 .
一位红头发的成年人听到了，笑了笑，停下来观看。

[ə;eɪ][lɑːk][ʌv;əv][her][hæd;həd][ˈfɔːləŋ][daʊn][ðəːði][ˈmɪd(ə)l][ʌv;əv][ðəːði][ˈbʊtʃɜːz][ˈfɔːrhed],
A lock of hair had fallen down the middle of the Butcher's forehead ,
一个 锁 的 头发 有 倒下 向下 这 中间 的 这 肉铺 前额 ,
一缕头发垂落在屠夫的额头上。

[ænd;ənd][æz;əz][hiː;hi][sæt]-[laɪk][ə;eɪ][ˈtʃɑːrdʒər],
and as he sat Joggy like a charger ,
和 作为 他 卫星 - 喜欢 一个 充电器 ,
他像充电器一样坐着，慢跑着。

[hiː; hi] [dɪd] [ber] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈzembələns] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡrɪm] [ˈlɪt(ə)l] [iːɡoʊˈmeɪniæks] [ʌv; əv]
he did bear a faint resemblance to one of the grim little egomaniacs of
他 做过 熊 一个 头晕的 相似 到 一 的 这 严峻 小的 自大狂 的
[ðə; ði] [daːn] [ˈɪrə] .
the Dawn Era .
这 黎明 时代 。

他确实与黎明时代那些阴沉自大的小人物有几分相似。

" [rɔːŋ] [mɪˈleniəm] , " [hæl; heɪl] [sed] .
" Wrong millennium , " Hal said .
" 错误的 千年 , " 哈尔 说 。

“选错世纪了，”哈尔说。

" [ˈtæməleɪn] [ðen] ? " [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [prest] .
" Tamerlane then ? " the Butcher pressed .
" 帖木儿 然后 ? " 这 屠夫 按下 。

“那么是帖木儿吗？”屠夫追问道。

" [hiː; hi] [kɪld] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] [skʌlz] .
" He killed cities and piled the skulls .
" 他 被杀 城市 和 堆积 这 头骨 。

他摧毁了城市，堆积了头骨。

[blʌd] - [bæθ] [stʌf] .
Blood - bath stuff .
血 - 洗澡 东西 。

血腥屠杀。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ˈtæməleɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvɪz] .
Oh , yes , and Tamerlane was a Scand of the Navies .
哦 , 是的 , 和 帖木儿 曾是 一个 斯堪的纳维亚 的 这 海军 。

哦，对了，帖木儿是海军中的斯堪的纳维亚人。

" [hæl; heɪl] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [iˈreɪzd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" Hal looked puzzled and then quickly erased the expression .
" 哈尔 看起来 困惑 和 然后 迅速地 已擦除 这 表达 。

哈尔先是露出困惑的表情，然后迅速收起了这种表情。

" [wel] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtæməleɪn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aɪˈtiː] .
" Well , even if it is about Tamerlane , you can't see it .
" 出色地 , 甚至 如果 它 是 关于 帖木儿 , 你 不能 看 它 。

“即便是关于帖木儿的，你也看不到。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , - ? "
How about it , Joggy ? "
如何 关于 它 , - ? "

怎么样，乔吉？

" [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [em ˈiː] [ɪn] , [iːðər] . "
" They won't let me in , either . "
" 他们 惯于 让 我 在 , 任何一个 . "

“他们也不让我进去。”

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] .
" Yes , they will .
" 是的 , 他们 将要 。

是的，他们会。

[jʊə(r)] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] [naʊ] . "
You're five years old now . "
你是 五 年 老的 现在 . "

你现在五岁了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈeni][ˈoʊldə], " - [rɪˈplaɪd] [ˈdaʊtfəli] .
" **But I don't feel any older** , " **Joggy replied doubtfully** .
" 但 我 不 感觉 任何 老 , " - 回复 怀疑地 .

“但我感觉自己并没有变老,”乔吉疑惑地回答道。

" [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [kʌmz] [æt; ət][sɪks] .
" **The feeling comes at six** .
" 这 感觉 来 在 六 .

“这种感觉在六点钟到来。”

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [ðə; ði] [ˈʌʃər] [wɪl] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
Don't worry , the usher will notice the difference .
不 担心 , 这 引座员 将要 注意 这 不同之处 .

别担心, 招待员会注意到区别的。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd] - [swɪtʃt] [ɔ:f][ðər; ðər] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] .
" **Hal and Joggy switched off their levitators and dropped to their feet** .
" 哈尔 和 - 切换 离开 他们的 悬浮器 和 掉落 到 他们的 脚 .

“哈尔和乔吉关掉了他们的悬浮器, 站了起来。”

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [keɪm] [daʊn] [ˈræðər][hɑ:rd] , [ˈtwɪstɪŋ] [æn; ən][ˈæŋk(ə)l] .
The Butcher came down rather hard , twisting an ankle .
这 屠夫 来了 向下 相当 难的 , 扭曲 一个 踝 .

屠夫重重地摔倒在地, 扭伤了脚踝。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][kraɪ] , [ðen] [əˈbrʌptli] [kloʊzd][,aɪˈti:][hɑ:rd] ,
He opened his mouth to cry , then abruptly closed it hard ,
他 打开 他的 嘴 到 哭 , 然后 突然 关闭 它 难的 ,

他张开嘴想哭, 却又猛地紧紧闭上。

[ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn][ɪn] [taɪt] - [lɪpt] [ˈsaɪləns][laɪk][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsoʊldʒər] — [laɪk][ˈstæɪn] , [ˈmeɪbi]
bearing his pain in tight - lipped silence like an ancient soldier — like Stalin , maybe
轴承 他的 疼痛 在 紧的 - 嘴唇 沉默 喜欢 一个 古老的 士兵 — 喜欢 斯大林 , 或许
, [hi:; hi] [θɔ:t] .
, **he thought** .
, 他 想法 .

他像古代士兵一样, 默默地忍受着痛苦——他想, 也许像斯大林一样。

[ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [əˈdʌlts] [fers] [twɪtʃt] [ɪn][hæf] - [ˈhju:mərəs] [ˈsɪmpəθi] .
The red - headed adult's face twitched in half - humorous sympathy .
这 红色的 - 标题 成年人 脸 抽搐 在 一半 - 幽默 同情 .

红发成年人的脸上露出半开玩笑半同情的神色, 脸上抽搐了一下。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] - [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈtwɑɪlɪt][ˈkɔ:ɪdɔ:r] [wɪtʃ]
Hal and Joggy mounted the Ramp and entered a twilit corridor which
哈尔 和 - 安装 这 坡道 和 进入 一个 黄昏 走廊 哪个

[dræŋk][ðər; ðər][feɪnt] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
drank their faint footsteps and returned pulses of light .
喝 他们的 头晕的 脚步声 和 返回 脉冲 的 光 .

哈尔和乔吉登上斜坡, 进入一条昏暗的走廊, 走廊吞噬了他们微弱的脚步声, 并反射出脉冲般的光芒。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [lɪmpt] [ˈmænfəli] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][,ɪnˈsaɪd] , [hi:; hi][fərˈgɑ:t]
The Butcher limped manfully after them , but when he got inside , he forgot
这 屠夫 跛行 勇敢地 后 他们 , 但 什么时候 他 得到 里面 , 他 忘了

[hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][ˈɪndʒəri] .
his battle injury .
他的 战斗 受伤 .

屠夫一瘸一拐地跟在他们身后, 但当他走进屋子时, 却忘记了自己受的伤。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [bæk] .
Hal looked back .
哈尔 看起来 后退 .

哈尔回头看了一眼。

" ['ɑ:nɪstli] , [ðə; ði] ['ʌʃər] [wɪl] [stɑ:p][ju:; jʊ] .
" **Honestly , the usher will stop you .**
" 诚实地 , 这 引座员 将要 停止 你 .

“说实话，引座员会阻止你的。”

" [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Butcher shook his head .**
" 这 屠夫 摇晃 他的 头 .

屠夫摇了摇头。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [wei] [ɪn] .
" **I'm going to think my way in .**
" 我是 去 到 思考 我的 方式 在 .

“我要用我的智慧找到办法。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [oʊld] . " **I'm going to think old .** "
我是 去 到 思考 老的 . "

我要想象自己变老的样子。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði] ['ʌʃər] , ['bʊtʃər] .
" **You won't be able to fool the usher , Butcher .**
" 你 惯于 是 有能力的 到 傻子 这 引座员 , 屠夫 .

“你骗不了招待员，屠夫。”

[ju:; jʊ][ˈʌndər] - [faɪvz] ['sɪmpli] [ɑ:nt] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] ['θi:ətər] .
You under - fives simply aren't allowed in the Time Theater .
你 在下面 - 五 简单地 不是 允许 在 这 时间 剧院 .

五岁以下儿童禁止入内时间剧院。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][aɪˈti:] — ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [æn; ən]
There's a good reason for it — something dangerous might happen if an
有 一个 好的 原因 为了 它 — 某物 危险的 可能 发生 如果 一个
[ˈʌndər] - [faɪv][ɡɔ:t][ɪnˈsaɪd] . " **under - five got inside .** "
在下面 - 五 得到 里面 . "

这是有充分理由的——如果五岁以下的孩子进去，可能会发生危险。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I don't exactly know , but something .** "
" 我 不 确切地 知道 , 但 某物 . "

“我也不太清楚，但肯定是什么原因。”

" [hɑ:] !
" **Hah !**
" 哈哈 !

哈！

[aɪ][bet] [ðeə(r)] [skerd] [wi:d] [ɡoʊ] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
I bet they're scared we'd go traveling in the Time Bubble and have some
我 赌注 它们是 害怕的 我们会 去 旅行 在 这 时间 气泡 和 有 一些
[ɪkˈsaɪtmənt] . " **excitement .** "
激动 . "

我敢肯定他们是怕我们坐上时间泡泡去旅行，然后发生什么刺激的事儿。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] .
" **They are not** .
" 他们 是 不是 .

“他们不是。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dʒʌst] [noʊ] [juːd] [get] [bɔːrd] [ænd; ənd][ˈwɑːndər][əˈweɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [siːts]
I guess they just know you'd get bored and wander away from your seats
我 猜测 他们 只是 知道 你会 得到 无聊的 和 漫步 离开 从 你的 座位
[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði][əˈdʌlts][ɔːr][ʌpˈset][ðə; ði][ɪˌlekˈtrɑːnɪks][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
and maybe disturb the adults or upset the electronics or something .
和 或许 打扰 这 成年人 或者 沮丧的 这 电子学 或者 某物 .

我猜他们只是知道你会感到无聊，然后离开座位到处走动，可能会打扰到大人，或者弄坏电子设备什么的。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [ˈbʊtʃər] .
But don't worry about it , Butcher .
但 不 担心 关于 它 , 屠夫 .

但别担心，屠夫。

[ðə; ði] [ˈʌʃər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
The usher will take care of you . "
这 引座员 将要 拿 关心 的 你 . "

招待员会照顾你的。

" [ʃʌt] [ʌp] — [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪm][wɜːrld][dəˈrektər] , " [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] ,
" **Shut up — I'm thinking I'm World Director** , " **the Butcher informed them** ,
" 关闭 向上 — 我是 思维 我是 世界 导演 , " 这 屠夫 知情的 他们 ,
[kənˈtɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][feɪs] [ˌdaɪəˈbɑːlɪkli] .
contorting his face diabolically .
扭曲 他的 脸 极其邪恶地 .

“闭嘴——我觉得我是世界总监，”屠夫邪恶地扭曲着脸，告诉他们。

[hæɪ; heɪl] [spəʊk][tuː; tə][ðə; ði] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
Hal spoke to the uninjes , pointing to the side of the corridor .
哈尔 辐 到 这 - , 指向 到 这 边 的 这 走廊 .

哈尔指着走廊的一侧，对忍者们说了些什么。

[əˈbiːdiəntli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪnd] [ʌp] .
Obediently four of them lined up .
顺从地 四 的 他们 衬里 向上 .

他们四个乖乖地排成一排。

[bʌt; bət] [bruːt] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [wer] [aɪ ˈtiː][ˈmɜːdʒd][ˈɪntuː][ə; eɪ]
But Brute was peering down the corridor toward where it merged into a
但 蛮力 曾是 窥视 向下 这 走廊 朝向 在哪里 它 合并 进入 一个
[diːpər] [ˈdɑːrkənəs] .
deeper darkness .
更深 黑暗 .

但布鲁特正凝视着走廊尽头，那里渐渐消失在更深的黑暗中。

[hɪz; ɪz] [ɔːrt] [legz] [ˈstɪfnd] , [hɪz; ɪz] [ˈnekls] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [brɪˈtwiːn]
His short legs stiffened , his neckless head seemed to retreat even further between
他的 短的 腿 僵硬 , 他的 项链 头 似乎 到 撤退 甚至 更远 之间
[hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)] [ˈʃəʊldəz] ,
his powerful shoulders ,
他的 强大的 肩膀 ,

他那双短小的腿僵硬了，没有脖子的头颅似乎更深地缩回了 he 强壮的双肩之间。

[hɪz; ɪz][lɪps] [raɪðd] [bæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [fæŋz] ,
his lips writhed back to show his gleaming fangs ,
他的 嘴唇 扭动 后退 到 展示 他的 闪闪发光 獠牙 ,

他的嘴唇向后扭曲，露出了闪亮的獠牙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ʌnfə'miliə] [saʊnd] ['ɪju:d][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and a completely unfamiliar sound issued from his throat .
和 一个 完全地 陌生 声音 发布 从 他的 喉 .
他喉咙里发出了一种完全陌生的声音。

[ə; eɪ] [tʃoʊkt] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] .
A choked , grating sound .
一个 窒息 , 格栅 声音 .
一种令人窒息的刺耳声音。

[ə; eɪ] [graʊl] .
A growl .
一个 咆哮 .
一声低吼。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [mu:vɪ] [ʌn'i:zɪli] .
The other uninjes moved uneasily .
这 其他 - 已搬 不安地 .
其他的乌宁杰人不安地挪动着身子。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] ['slʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkɪt] ?
" **Do you suppose something's the matter with his circuits ?** ?
" 做 你 认为 某样东西 这 事情 和 他的 电路 ?
你认为他的电路是不是出了问题？

" - ['wɪspəd] .
" **Joggy whispered** .
" - 低声说道 .
“乔吉低声说道。”

" ['meɪbi] ['hi:z] ['getɪŋ] ['reɪ(ə)] ['meməɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - . "
" **Maybe he's getting racial memories from the Scands** . "
" 或许 他是 获得 种族 回忆 从 这 - . "
“也许他从斯堪的纳维亚人那里继承了种族记忆。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [hæl; heɪl] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **Of course not , Hal said irritably** .
" 的 课程 不是 , " 哈尔 说 易怒地 .
“当然不是,“哈尔不耐烦地说。

" [bru:t] , [get]['oʊvər][ðer; ðər] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **Brute , get over there , the Butcher commanded** .
" 蛮力 , 得到 超过 那里 , " 这 屠夫 命令 .
“蛮子, 过去! ”屠夫命令道。

[ʌn'wɪlɪŋli] , [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['blæknes] [ə'hed] , [bru:t] [əu'beɪd] .
Unwillingly , eyes still fixed on the blackness ahead , Brute obeyed .
不情愿地 , 眼睛 仍然 固定的 在 这 黑 前方 , 蛮力 服从 .
布鲁特不情愿地服从了命令, 眼睛仍然盯着前方的黑暗。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n] .
The three boys started on .
这 三 男孩们 开始 在 .
三个男孩开始了。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] - [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] ['veɪgli] [ɪ'lektrɪkl] ['tɪŋglɪŋ] [ðæt] ['væniʃt] ['ɔ:lmoust]
Hal and Joggy experienced a vaguely electrical tingling that vanished almost
哈尔 和 - 经验丰富的 一个 依稀 电气 刺痛感 那 消失了 几乎
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .
哈尔和乔吉感到一阵类似触电般的刺痛感, 但这种感觉几乎立刻就消失了。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] .
They looked back .
他们 看起来 后退 .

他们回头看了一眼。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔ:l] .
The Butcher had been stopped by an invisible wall .
这 屠夫 有 到过 停止 经过 一个 无形的 墙 .

屠夫被一道无形的墙挡住了。

" [aɪ][tʊɪld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [fu:l] [ðə; ði] [ʌʃər] , " [hæl; heɪl] [sed] .
" **I told you you couldn't fool the usher** , " **Hal said** .
" 我 讲述 你 你 不能 傻子 这 引座员 , " 哈尔 说 .

“我早就告诉你，你骗不了引座员，”哈尔说。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [hə:ld] [hɪm'self][fɔ:rwəd] .
The Butcher hurled himself forward .
这 屠夫 投掷 他自己 向前 .

屠夫猛地向前扑去。

[ðə; ði][wɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [ðen] [baʊnst] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][i:kwəl] [fɔ:rs] .
The wall gave a little , then bounced him back with equal force .
这 墙 给予 一个 小的 , 然后 弹跳 他 后退 和 平等的 力量 .

墙壁微微一晃，然后又以同样的力将他弹了回来。

" [aɪ][bet] ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bʌm] [taɪm] [vju:] ['eniweɪ] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [sed] ,
" **I bet it'll be a bum time view anyway** , " **the Butcher said** ,
" 我 赌注 它将 是 一个 屁股 时间 看法 反正 , " 这 屠夫 说 ,

“我敢打赌，无论如何，那景色肯定很糟糕，”屠夫说道。

[nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [ə'gen] .
not giving up , but not trying again .
不是 给予 向上 , 但 不是 尝试 再次 .

不放弃，但不再尝试。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʌʃər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [oʊld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **And I still don't think the usher can tell how old you are** .
" 和 我 仍然 不 思考 这 引座员 能 告诉 如何 老的 你 是 .

“而且我仍然认为引座员无法判断你的年龄。”

[aɪ][bet][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈoʊvər] - [eɪdʒ] [ˈti:tʃər] [ˈspaɪɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] ,
I bet there's an over - age teacher spying on you through a hole ,
我 赌注 有 一个 超过 - 年龄 老师 间谍活动 在 你 通过 一个 洞 ,

我敢肯定有个年纪大的老师正透过某个洞偷窥你。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][jʊr; jər] [lʊks] , [hi:; hi] [swɪtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌʃər] .
and if he doesn't like your looks , he switches on the usher .
和 如果 他 不 喜欢 你的 看起来 , 他 开关 在 这 引座员 .

如果他不喜欢你的长相，他就会换个招待员。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['blæk nə s] .
" **But the others had disappeared in the blackness** .
" 但 这 其他的 有 消失 在 这 黑 .

但其他人都消失在了黑暗中。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] - .
The Butcher waited and then sat down beside the uninjes .
这 屠夫 等待 和 然后 卫星 向下 旁 这 - .

屠夫等了一会儿，然后坐在了小丑们旁边。

[bru:t] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [graʊld] ['feɪntli] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:ɪdɔ:r] .
Brute laid his head on his knee and growled faintly down the corridor .
蛮力 铺设 他的 头 在 他的 膝盖 和 咆哮 淡淡的 向下 这 走廊 .

布鲁特把头枕在膝盖上，沿着走廊低声咆哮。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , [bru:t] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
" Take it easy , Brute , " the Butcher consoled him .
" 拿 它 简单的 , 蛮力 , " 这 屠夫 安慰 他 .
" 别紧张, 蛮子, "屠夫安慰他。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['tæməleɪn] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [skænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvɪz] ['enihaʊ] .
" I don't think Tamerlane was really a Scand of the Navies anyhow .
" 我 不 思考 帖木儿 曾是 真的 一个 斯堪的纳维亚 的 这 海军 无论如何 .
"我认为帖木儿无论如何都算不上海军的斯堪德。"

" [tu:] ['tætəɪɪŋ] ['gɜ:ɪlz]['hɑ:rdli] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] [stept] [θru:] [ðə; ði] [ʌʃər] [æz; əz] [ɪf]
" Two chattering girls hardly bigger than himself stepped through the usher as if
" 二 喋喋不休 女孩们 几乎 大 比 他自己 步 通过 这 引座员 作为 如果
[aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][ðer; ðər] .
it weren't there .
它 不是 那里 .
"两个叽叽喳喳的女孩, 个头几乎和他一样大, 径直穿过了引座员的通道, 仿佛它根本不存在一样。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ['grɪmli] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði]['met(ə)] [tu:b] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
The Butcher grimly slipped out the metal tube and put it to his lips .
这 屠夫 阴沉沉地 滑倒了 出去 这 金属 管子 和 放 它 到 他的 嘴唇 .
屠夫面色阴沉沉地抽出金属管, 放到嘴边。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['kloʊsli] [speɪst] [feɪnt] [plɒps] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] [steɪn] [ə'pɪrd] [ɑ:n]
There were two closely spaced faint plops and a large green stain appeared on
那里 是 二 密切 间隔 头晕的 噗通 和 一个 大的 绿色的 弄脏 出现 在
[ðə; ði] [ber] [bæk] [ʌv; əv][wʌŋ][gɜ:rl] ,
the bare back of one girl ,
这 裸 后退 的 一 女孩 ,
有两个间隔很近的轻微噗噗声, 其中一个女孩裸露的背上出现了一大块绿色污渍。

[waɪl] ['pɜ:rp(ə)l]['flu:ɪd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] - [kra:pt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
while purple fluid dripped from the close - cropped hair of the other .
尽管 紫色的 体液 滴落 从 这 关闭 - 裁剪 头发 的 这 其他 .
而另一人的短发上则滴落着紫色的液体。

[ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : " [ə; eɪ][kʌb] !
They glared at him and one of them said : " A cub !
他们 怒目而视 在 他 和 一 的 他们 说 : " 一个 幼兽 !
他们怒视着他, 其中一个说: "一只幼崽! "

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['fəʊldɪd][ænd; ənd] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" But he had his arms folded and wasn't looking at them .
" 但 他 有 他的 武器 折叠 和 不是 寻找 在 他们 .
但他双臂交叉抱在胸前, 没有看他们。

['mi:nwaɪl] , [sə'bɔ:rdɪnət] [ʌʃəz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hæl; heɪl][ænd; ənd] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Meanwhile , subordinate ushers had guided Hal and Joggy away from the
同时 , 下属 引座员 有 引导 哈尔 和 - 离开 从 这
[meɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] ['θi:ətər] .
main entrance to the Time Theater .
主要的 入口 到 这 时间 剧院 .
与此同时, 几名下级引座员引导着哈尔和乔吉离开了时间剧院的正门。

[ə; eɪ] ['sfɪŋktər] [dɑː'leɪtɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl][træns'pærənt]['kjuːbɪkl]
A sphincter dilated and they found themselves in a small transparent cubicle
一个 括约肌 扩张 和 他们 成立 他们自己 在 一个 小的 透明的 隔间
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [foʊ] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ɔːdiəns]
from which they could watch the show without disturbing the adult audience
从 哪个 他们 可以 手表 这 展示 没有 令人不安 这 成人 观众
.
:
.

括约肌扩张，他们发现自己置身于一个透明的小隔间里，可以从中观看演出而不会打扰成年观众。

[ðeɪ] [ʌnst'reɪpt] [ðer; ðər] , [leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
They unstrapped their levitators , laid them on the floor and sat down .
他们 未系带 他们的 悬浮器 , 铺设 他们 在 这 地面 和 卫星 向下 .
他们解开悬浮器，把它放在地板上，然后坐了下来。

[ðə; ði] ['da:kənd] [ɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] .
The darkened auditorium was circular .
这 变暗 礼堂 曾是 圆 .
昏暗的礼堂呈圆形。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] ['sentərəl]['plætʃɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪts] ['loʊər]
Rising from a low central platform was a huge bubble of light , its lower
崛起 从 一个 低的 中央 平台 曾是 一个 巨大的 气泡 的 光 , 它是 降低
['sɜːrfɪs] ['sʌmwʌt] ['flætnd] .
surface somewhat flattened .
表面 有些 扁平的 .
从中央低矮的平台上升起一个巨大的光泡，其下表面略微扁平。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['roʊz; 'raʊz][ə'raʊnd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,
The audience was seated in concentric rows around the bubble ,
这 观众 曾是 坐着 在 同心 行 大约 这 气泡 ,
观众们围绕着这个泡泡呈同心圆状排列就座。

[ðer; ðər] [kiːn] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['feɪsɪz]['dɪmli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['sentərəl] [ɡloʊ] .
their keen and compassionate faces dimly revealed by the pale central glow .
他们的 敏锐的 和 富有同情心 面孔 依稀 揭晓 经过 这 苍白 中央 辉光 .
在苍白的中心光芒的映衬下，他们敏锐而富有同情心的面容隐约可见。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
But it was the scene within the bubble that riveted the attention of the
但 它 曾是 这 场景 之内 这 气泡 那 铆接 这 注意力 的 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .
但真正吸引男孩们注意力的，是泡泡内的景象。

[ɡreɪt] ['bruːdɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [wʌnz] [slaɪst] [baɪ][ðə; ði] ['bʌbəlz] ['sɜːrfɪs] ,
Great brooding trees , the trunks of the nearer ones sliced by the bubble's surface ,
伟大的 沉思 树木 , 这 树干 的 这 更近 一个 切片 经过 这 泡沫的 表面 ,
[fɔːrmd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
formed the background .
形成 这 背景 .
巨大的树木构成了背景，近处树木的树干被气泡表面切割开来。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [wet]['foʊliɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrki] [skaɪ] ,
Through the dark , wet foliage appeared glimpses of a murky sky ,
通过 这 黑暗的 , 湿的 叶子 出现 惊鸿一瞥 的 一个 浑浊的 天空 ,
透过潮湿阴暗的树叶，隐约可见朦胧的天空。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [ə; eɪ] ['si:sləs] [reɪn] [d'rɪpt] ['mɔ:rnfəli] .
while from the ceiling of the bubble , a ceaseless rain dripped mournfully .
尽管 从 这 天花板 的 这 气泡 , 一个 不停歇 雨 滴落 悲伤地 .

而从泡泡的顶部, 却下着不停的雨, 哀伤地滴落下来。

[ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['fɪgjər] [kraʊtʃt] [br'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər]['pɑ:rtli] ['fi:ldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑ:rld] [trʌŋk] .
A hooded figure crouched beside a little fire partly shielded by a gnarled trunk .
一个 连帽的 数字 蹲着 旁 一个 小的 火 部分 屏蔽 经过 一个 盘根错节的 树干 .

一个身披斗篷的人影蹲在一堆小火堆旁, 火堆被一棵虬曲的树干部分遮挡着。

['skwɑ:tɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][wɜ:r; wər]['waɪəri] , [blu:] - [aɪd] [men][wɪð; wɪθ] ['ʃoʊldər] - [lenkθ; lenθ][blɑ:nd]
Squatting round about were wiry , blue - eyed men with shoulder - length blond
蹲姿 圆形的 关于 是 细长的 , 蓝色的 - 眼睛 男人 和 肩膀 - 长度 金发

[her] [ænd; ənd] [fʊl] [blɑ:nd] [biədʒ] .
hair and full blond beards .
头发 和 满的 金发 胡须 .

周围蹲着的是一些身材精瘦、蓝眼睛、留着齐肩金发和浓密金发胡须的男人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn][fə:z][ænd; ənd]['met(ə)l] - ['stʌdɪd] ['leðər] .
They were clothed in furs and metal - studded leather .
他们 是 穿着衣服 在 毛皮 和 金属 - 带钉的 皮革 .

他们身穿皮毛和镶有金属钉的皮革。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['skætərd] ['wepənz] [ænd; ənd]['ɑ:rmər] — [lɔ:ŋ] [swɔ:dz] ['glɪsnɪŋ]
Here and there were scattered weapons and armor — long swords glistening
这里 和 那里 是 疏散 武器 和 盔甲 — 长的 剑 闪闪发光

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rʌst] ,
with oil to guard them from rust ,
和 油 到 警卫 他们 从 锈 ,

这里到处散落着武器和盔甲——长剑上涂满了油, 闪闪发亮, 以防止生锈。

['kru:dlɪ] ['peɪntɪd] ['sɜ:rkjələr] ['ʃi:ldz] , [ænd; ənd] ['helmits] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɜ:rvd] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv]
crudely painted circular shields , and helmets from which curved the horns of
粗略地 绘 圆 盾牌 , 和 头盔 从 哪个 弯曲 这 角 的

[bi:sts] .
beasts .
野兽 .

粗糙绘制的圆形盾牌, 以及头盔上弯曲着野兽的角。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [li:n] , ['wɪlfleɪk] [dɔ:gz] [peɪst] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [mə'nɑ:təni] .
Back and forth , lean , wolflike dogs paced with restless monotony .
后退 和 前进 , 倾斜 , 狼状 狗 踱步 和 不安 单调 .

瘦削如狼的狗来回踱步, 焦躁不安, 动作单调乏味。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [tə'geðər] ,
Sometimes the men seemed to speak together ,
有时 这 男人 似乎 到 说话 一起 ,

有时, 这些男人似乎会一起说话。

[ɔ:r][wʌn] [wʊd] [raɪz][tu:; tə] [pɪr] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪstɪ] ['fɔ:rɪst] ['vɪstəz] , [bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
or one would rise to peer down the misty forest vistas , but mostly they were
或者 — 会 上升 到 同伴 向下 这 蒙蒙 森林 景色 , 但 大多 他们 是

['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

或者有人会起身俯瞰雾气弥漫的森林景色, 但大多数人都是一动不动的。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡjər] , [wɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈwʌndər]
Only the hooded figure , which they seemed to regard with a mingled wonder
仅有的 这 连帽的 数字 , 哪个 他们 似乎 到 看待 和 一个 混合 想知道
[ænd; ənd] [fɪr] ,
and fear ,
和 害怕 ,

只有那个戴着兜帽的身影，他们似乎带着惊奇和恐惧的复杂情绪注视着它。

[swei] [ɪnˈses(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈhɜːrd] [tʃənt] .
swayed incessantly to the rhythm of some unheard chant .
摇摆 不已 到 这 韵律 的 一些 闻所未闻 呗 .
伴着某种无人听见的吟唱节奏，不停地摇摆。

" [ðə; ði] [taɪm] [ˈbʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][rest][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bəːrˈbærɪk] [ˈkʌltʃər]
" The Time Bubble has been brought to rest in one of the barbaric cultures
" 这 时间 气泡 有 到过 带来 到 休息 在 一 的 这 野蛮 文化
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ˈɪrə] ,
of the Dawn Era ,
的 这 黎明 时代 ,
“时间气泡最终沉入了黎明纪元某个野蛮文明之中。”

" [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ɪkˈspleɪnd] , [soʊ] [ˈkæʒuəli] [ðæt] - [ʊkt] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
" a soft voice explained , so casually that Joggy looked around for the speaker ,
" 一个 柔软的 嗓音 解释 , 所以 随意地 那 - 看起来 大约 为了 这 扬声器 ,
“一个柔和的声音解释道，语气随意得让乔吉四处张望寻找说话的人。”

[ʌnˈtɪl][hæl; heɪl] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [ˈwɪspəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] :
until Hal nudged him sharply , whispering with barely perceptible embarrassment :
直到 哈尔 轻推 他 尖锐地 , 耳语 和 仅仅 可感知的 尴尬 :
" [dəʊnt][duː] [ðæt] , - .
" Don't do that , Joggy :
" 不 做 那 , - .
直到哈尔用力推了他一下，带着几乎难以察觉的尴尬低声说道：“别那样做，乔吉。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ɪnˈtɜːrprətər] .
It's just the electronic interpreter .
它是 只是 这 电子的 翻译 .
这只是电子翻译器。

[aɪˈtiː] [ˈsensɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː]
It senses our development and hears our questions and then it
它 感官 我们的 发展 和 听到 我们的 问题 和 然后 它
[ˈɔːtəmət] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd] [ˈænsər] .
automats background and answers .
自动机 背景 和 答案 .
它能感知我们的发展，倾听我们的问题，然后自动进行后台处理并给出答案。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [əˈlaɪv][ðæn; ðən][æn; ən] - [ɔːr][ə; eɪ] - .
But it's no more alive than an adolescer or a kinderobot .
但 它是 不 更多的 活 比 一个 - 或者 一个 - .
但它并不比青少年或儿童机器人更有生命力。

[gɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪljən] , [ðoʊ] .
Got a billion microtapes , though .
得到 一个 十亿 微型胶带 , 尽管 .
不过我倒是有数不清的微型磁带。

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [kənˈtɪnjuːd] :
" The interpreter continued :
" 这 翻译 持续 :
翻译继续说道：

" [ðə; ði][skɪn] - [klæd][men][wiː; wi][ɑːr; ər] ['vjuːɪŋ] [ɪn][taɪm][ɪn][ðə; ði][raʊnd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **The skin - clad men we are viewing in Time in the Round seem to be a**
" 这 皮肤 - 覆膜 男人 我们 是 观看 在 时间 在 这 圆形的 似乎 到 是 一个
[gruːp] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [lɪvd] [baɪ] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræpɪn] .
group of warriors of the sort who lived by pillage and rapine .
团体 的 战士 的 这 种类 WHO 居住地 经过 掠夺 和 掠夺 .

“我们在《圆融的时间》中看到的这些身穿兽皮的人，似乎是一群靠劫掠和强奸为生的战士。”

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɪgjər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl][faɪnd] .
The hooded figure is a most unusual find .
这 连帽的 数字 是 一个 最多 异常 寻找 .

这个戴兜帽的人形物体是一个非常不寻常的发现。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrsərər] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]
We believe it to be that of a sorcerer who pretended to control the
我们 相信 它 到 是 那 的 一个 巫师 WHO 假装 到 控制 这
[fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
forces of nature and see into the future .
力量 的 自然 和 看 进入 这 未来 .

我们认为这是某个假装能控制自然之力并预知未来的巫师的故事。

" - ['wɪspəd] :
" **Joggy whispered** :
" - 低声说道 :

乔吉低声说道：

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **How is it that we can't see the audience through the other side of the**
" 如何 是 它 那 我们 不能 看 这 观众 通过 这 其他 边 的 这
['bʌb(ə)l] ?
bubble ?
气泡 ?

“为什么我们无法透过泡沫的另一边看到观众呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðɪs] [saɪd] , [ɔːl] [raɪt] . "
We can see through this side , all right . "
我们 能 看 通过 这 边 , 全部 正确的 . "

我们可以透过这边看到东西，没错。

" [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['oʊnli] [ˈaɪnz] [laɪt] [aʊt] , " [hæl; heɪl][təʊld][hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] ,
" **The bubble only shines light out , " Hal told him hurriedly ,**
" 这 气泡 仅有的 闪耀 光 出去 , " 哈尔 讲述 他 匆匆 ,

“气泡只会向外发光,”哈尔急忙告诉他。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
to show he knew some things as well as the interpreter .
到 展示 他 知道 一些 事物 作为 出色地 作为 这 翻译 .

为了表明他掌握的某些知识和翻译一样多。

" ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [laɪt] , [kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
" **Nothing , not even light , can get into the bubble from outside .**
" 没有什么 , 不是 甚至 光 , 能 得到 进入 这 气泡 从 外部 .

“任何东西，甚至光线，都无法从外部进入气泡内。”

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [siːz] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] ,
The audience on the other side of the bubble sees into it just as we do ,
这 观众 在 这 其他 边 的 这 气泡 看到 进入 它 只是 作为 我们 做 ,

泡泡另一边的观众和我们一样，都能看到泡泡里的内容。

['oʊnli] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
only they're seeing the other way — for instance ,
仅有的 它们是 看到 这 其他 方式 — 为了 实例 ,

只是他们的看法恰恰相反——例如，

[ðeɪ] [kɑːnt] [si:] [ðə; ði][ˈfaɪər][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [tri:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
they can't see the fire because the tree is in the way .
他们 不能 看 这 火 因为 这 树 是 在 这 方式 .
因为树挡住了视线，所以他们看不到火情。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː ˈes][brɪˈdɑːnd] , [ðeɪ] [si:] [mɔːr] [triːz] [ænd; ənd][skaɪ] .
And instead of seeing us beyond , they see more trees and sky .
和 反而 的 看到 我们 超过 , 他们 看 更多的 树木 和 天空 .
他们看到的不是我们，而是更多的树木和天空。

" - [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" **Joggy nodded .**
" - 点头 .
乔吉点了点头。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wətˈevər] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈbʌb(ə)] , [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊl] .
" **You mean that whatever way you look at the bubble , it's a kind of hole**
" 你 意思是 那 任何 方式 你 看 在 这 气泡 , 它是 一个 种类 的 洞
[θruː] [taɪm] ? " **through time ?** "
通过 时间 ? "
“你的意思是，无论从哪个角度来看，泡沫经济都是时间长河中的一个黑洞吗？”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .
“这是正确的。

" [hæl; heɪl] [klaɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [riˈsaɪtɪd] :
" **Hal cleared his throat and recited :**
" 哈尔 已清除 他的 喉 和 背诵 :
哈尔清了清嗓子，背诵道：

" [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] [ɪz][ðə; ði][ˈloʊkəs][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] - [wei] [hoʊlz] ,
" **The bubble is the locus of an infinite number of one - way holes ,**
" 这 气泡 是 这 轨迹 的 一个 无限 数字 的 一 - 方式 孔 ,
泡沫是无数个单向漏洞的集合体，

[ɔːl] [ˈsentərɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [speɪs] - [taɪm] , [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd][wʌn] [ðen] .
all centering around two points in space - time , one now and one then .
全部 定心 大约 二 积分 在 空间 - 时间 , 一 现在 和 一 然后 .
一切都围绕着时空中的两个点展开，一个是现在，一个是过去。

[ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] [lʊks] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [step] [ɪnˈsaɪd] ,
The bubble looks completely open , but if you tried to step inside ,
这 气泡 看起来 完全地 打开 , 但 如果 你 尝试 到 步 里面 ,
气泡看起来完全敞开着，但如果你试图走进去，

[juːd] [biː; bi] [stɑːpt] — [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [æn; ən][ˈætəm] [biːm] .
you'd be stopped — and so would an atom beam .
你会 是 停止 — 和 所以 会 一个 原子 光束 .
你会被阻止——原子束也会阻止你。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [mɔːr] [ˈenərɜdʒi][ðæn; ðən][æn; ən][ˈætəm] [biːm] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] , [let]
It takes more energy than an atom beam just to maintain the bubble , let
它 需要 更多的 活力 比 一个 原子 光束 只是 到 维持 这 气泡 , 让
[əˈloʊn] [məˈnuːvər] [aɪ ˈtiː] . " **alone maneuver it .** "
独自的 演习 它 : "
维持这个气泡所需的能量比原子束还要多，更不用说操控它了。

" [aɪ] [si:] , [aɪ] [ges] , " - ['wɪspəd] .
" **I see , I guess ,** " **Joggy whispered** .
" 我 看 , 我 猜测 , " - 低声说道 .

“我明白了,”乔吉低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][hoʊl] [wɜ:rkz][fɔ:r; fər] [laɪt] ,
" **But if the hole works for light** ,
" 但 如果 这 洞 作品 为了 光 ,

“但如果这个孔能透光的话,

[waɪ] [kɑ:nt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [step] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ? "
why can't the people inside the bubble step out of it into our world ? "
为什么 不能 这 人们 里面 这 气泡 步 出去 的 它 进入 我们的 世界 ? "

为什么那些身处泡沫之中的人不能走出泡沫, 来到我们的世界呢?

" [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [ju:; jʊ] [si:] , — —
" **Why — er — you see , Joggy —**
" 为什么 — 呃 — 你 看 , — —

“为什么——呃——你看, 乔吉——”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [tʊk] ['oʊvər] .
" **The interpreter took over** .
" 这 翻译 采取 超过 .

翻译接手了。

" [ðə; ði][hoʊlz][ɑ:r; ər][wʌn] - [wei] [fɔ:r; fər] [laɪt] , [bʌt; bət][noʊ] - [wei] [fɔ:r; fər] ['mætər] .
" **The holes are one - way for light , but no - way for matter** .
" 这 孔 是 一 - 方式 为了 光 , 但 不 - 方式 为了 事情 .

“这些孔洞是单向的, 光线可以通过, 但物质无法通过。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [krɔ:s] -
If one of the individuals inside the bubble walked toward you , he would cross -
如果 一 的 这 个人 里面 这 气泡 步行 朝向 你 , 他 会 又 -
['sek](ə)n][ænd; ɒnd] [ˌdɪsə'pɪr] .
section and disappear .
部分 和 消失 .

如果泡泡里的一个人朝你走来, 他就会穿过泡泡消失。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] ,
But to the audience on the opposite side of the bubble ,
但 到 这 观众 在 这 对面的 边 的 这 气泡 ,

但对于身处泡沫另一侧的观众来说,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'wei] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]['vɪstə] [daʊn] [wɪt] [ðeɪ]
it would be obvious that he had walked away along the vista down which they
它 会 是 明显的 那 他 有 步行 离开 沿着 这 景色 向下 哪个 他们
[ɑ:r; ər] ['pɪrɪŋ] .
are peering .
是 窥视 .

很明显, 他已经沿着他们向下眺望的那条远景走开了。

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][prə'vaɪd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəri:əl.aɪzd][ɑ:n][ðər; ðər][saɪd]
" **As if to provide an example , a figure suddenly materialized on their side**
" 作为 如果 到 提供 一个 例子 , 一个 数字 突然 实体化 在 他们的 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] .
of the bubble .
的 这 气泡 .

“仿佛是为了举例说明, 气泡的另一边突然出现了一个人影。”

[ðə; ði] ['wɪlfleɪk] [dɔ:gz] ['bɛrd] [ðər; ðər] [fæŋz] .
The wolflike dogs bared their fangs .
这 狼状 狗 裸露 他们的 獠牙 .

这些狼一样的狗露出了獠牙。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪri] , [dɪˈstɔːrtɪd] , [ˈræpɪdli] [ˈɡroʊɪŋ]
For an instant , there was only an eerie , distorted , rapidly growing
为了 一个 立即的 , 那里 曾是 仅有的 一个 怪异 , 扭曲 , 快速 生长
[ˌsɪluˈet] ,
silhouette ,
轮廓 ,

那一瞬间，眼前只剩下一个诡异、扭曲、迅速扩大的轮廓。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [blʌd] - [red] [tuː; tə] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [krɔːs] -
changing from blood - red to black as the boundary of the bubble cross -
变化 从 血 - 红色的 到 黑色的 作为 这 边界 的 这 气泡 叉 -
[ˈsekʃənd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
sectioned the intruding figure .
分段 这 入侵 数字 .

当气泡的边界与入侵物体相交时，气泡的颜色从血红色变为黑色。

[ðen] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɒːŋ] - [ˈherd] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd][ˈriːəlaɪzd] [ðæt]
Then they recognized the back of another long - haired warrior and realized that
然后 他们 认可 这 后退 的 其他 长的 - 头发 战士 和 已实现 那
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [siːn] [hɪm; ɪm]
the audience on the other side of the bubble had probably seen him
这 观众 在 这 其他 边 的 这 气泡 有 大概 已见 他
[əˈprəʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
approaching for some time .
接近 为了 一些 时间 .

然后他们认出了另一个长发战士的背影，意识到泡泡另一边的观众可能已经看到他走过来一段时间了。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] .
He bowed to the hooded figure and handed him a small bag .
他 鞠躬 到 这 连帽的 数字 和 递交 他 一个 小的 包 .

他向那个戴兜帽的人鞠了一躬，并递给他一个小袋子。

" [mɔːr] [ætəˈvɪstɪk] [kʌbz] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] !
" **More atavistic cubs , big and little !**
" 更多的 返祖现象 幼崽 , 大的 和 小的 !

“更多返祖幼崽，无论大小！ ”

[hoʊld] [stɪl] , [ˈsɪnθiə] , " [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .
Hold still , Cynthia , " a new voice cut in .
抓住 仍然 , 辛西娅 , " 一个 新的 嗓音 切 在 .

“别动，辛西娅，”一个新声音插了进来。

[hæl; heɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [tuː] [koʊld] - [aɪd] [ˈɡɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Hal turned and saw that two cold - eyed girls had been ushered into the
哈尔 转向 和 锯 那 二 寒冷的 - 眼睛 女孩们 有 到过 引导 进入 这
[ˈkjuːbɪkl] .
cubicle .
隔间 .

哈尔转过身，看到两个眼神冷漠的女孩被领进了隔间。

[wʌŋ][wʌz; wəz][ˈwaɪpɪŋ][hɜːr; hər][kloʊz] - [krɑːpt] [her] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] [waɪl] [ˈmɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn]
One was wiping her close - cropped hair with one hand while mopping a green
一 曾是 擦拭 她 关闭 - 裁剪 头发 和 一 手 尽管 拖地 一个 绿色的
[steɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
stain from her friend's back with the other .
弄脏 从 她 朋友们 后退 和 这 其他 .

其中一人一手捋着自己利落的短发，另一只手则擦拭着朋友背上的绿色污渍。

[hæl; heɪl] [nʌdʒd] - [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [bʊtʃ] !
Hal nudged Joggy and whispered : " Butch !
哈尔 轻推 - 和 低声说道 : " 布奇 !

哈尔碰了碰乔吉，低声说：“布奇！ ”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [sti:l] ['hɪpnəˌtaɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] .
" **But Joggy was still hypnotized by the Time Bubble .**
" 但 - 曾是 仍然 被催眠 经过 这 时间 气泡 .

但乔吉仍然被时间泡泡催眠了。

" [ðen] [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [hæl; heɪl] , " [hi:: hi] [æskt] , " [ðæt] [laɪt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,
" **Then how is it , Hal , " he asked , " that light comes out of the bubble ,**
" 然后 如何 是 它 , 哈尔 , " 他 问 , " 那 光 来 出去 的 这 气泡 ,

“那么，哈尔，”他问道，“为什么光会从气泡里出来呢？”

[ɪf] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][dəʊnt] ?
if the people don't ?
如果 这 人们 不 ?

如果人民不这样做呢？

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɔ:ks] [tə:rd] [ju: 'es] ,
What I mean is , if one of the people walks toward us ,
什么 我 意思是 是 , 如果 一 的 这 人们 散步 朝向 我们 ,
我的意思是，如果其中一个人朝我们走来，

[hi:: hi] [ˈrɪŋks] [tu:: tə][ə; eɪ] [red] [blɔ:t][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiəz] .
he shrinks to a red blot and disappears .
他 收缩 到 一个 红色的 印迹 和 消失 .

他缩小成一团红点，消失了。

[waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [wei] [ˌdɪsəˈpɪr] , [tu:] ? "
Why doesn't the light coming our way disappear , too ? "
为什么 不 这 光 未来 我们的 方式 消失 , 也 ? "

为什么照向我们的光线没有消失呢？

" [wel] — [ju:: jʊ] [si:] , - , [,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈri:əl] [laɪt] .
" **Well — you see , Joggy , it isn't real light .**
" 出色地 — 你 看 , - , 它 不是 真实的 光 .

“嗯——你看，乔吉，这不是真正的光线。”

[ɪts] —
It's —
它是 —

它是-

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
" **Once more the interpreter helped him out .**
" 一次 更多的 这 翻译 帮助 他 出去 .

翻译再次帮了他一把。

" [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz][æn; ən][ˈaɪsətoʊp] .
" **The light that comes from the bubble is an isotope .**
" 这 光 那 来 从 这 气泡 是 一个 同位素 .

“气泡发出的光是一种同位素。”

[laɪk] [ˈætəmz][ʌv; əv][wʌn] [ˈelɪmənt] , [ˈfəʊ,təns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈfri:kwənsi] [ˈɔ:lsou][hæv; həv][ˈaɪsətoʊps]
Like atoms of one element , photons of a single frequency also have isotopes
喜欢 原子 的 一 元素 , 光子 的 一个 单身的 频率 还 有 同位素
.
:
.

就像同一元素的原子一样，同一频率的光子也有同位素。

[ɪts] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌpɒləraɪˈzeɪʃn] .
It's more than a matter of polarization .
它是 更多的 比 一个 事情 的 极化 .

这不仅仅是两极分化的问题。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['aɪsəˌtoʊps][ʌv; əv] [laɪt] [tendz][tuː; tə] [liːk] [θruː] [hoʊlz][ɪn] [speɪs] -
One of these isotopes of light tends to leak futureward through holes in space -
— 的 这些 同位素 的 光 倾向于 到 泄露 面向 通过 孔 在 空间 -
[taɪm] .
time .
时间 .

其中一种光同位素倾向于通过时空中的空洞向未来泄漏。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɡoʊz] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈvɪstəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Most of the light goes down the vistas visible to the other side of the
最多 的 这 光 去 向下 这 景色 可见的 到 这 其他 边 的 这
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

大部分光线照射到观众席另一侧可见的景色上。

[bʌt; bət][wʌn][ˈaɪsətoʊp][ɪz][daɪˈvɜːrtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [taɪm]
But one isotope is diverted through the walls of the bubble into the Time
但 一 同位素 是 改道 通过 这 墙壁 的 这 气泡 进入 这 时间
[ˈθiːətər] .
Theater .
剧院 .

但其中一种同位素穿过气泡壁进入了时间剧场。

[pərˈhæps] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtens] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] ,
Perhaps , because of the intense darkness of the theater ,
也许 , 因为 的 这 激烈的 黑暗 的 这 剧院 ,
[ˈθiːətər] .
或许是因为剧院里一片漆黑 ,

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈdɪmli] [lɪt][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz] .
you haven't realized how dimly lit the scene is .
你 还没有 已实现 如何 依稀 点燃 这 场景 是 .
[ˈθiːətər] .
你还没意识到现场光线有多昏暗。

[ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈaɪsətoʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [laɪt] .
That's because we're getting only a single isotope of the original light .
那就是 因为 是 获得 仅有的 一个 单身的 同位素 的 这 原来的 光 .
[ˈθiːətər] .
这是因为我们只得到了原始光的单一同位素。

[ɪnˌsɪˈdent(ə)li] , [noʊ][ˈaɪsəˌtoʊps][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [liːk] , [ðoʊ] [əˈttempts]
Incidentally , no isotopes have been discovered that leak pastward , though attempts
顺便 , 不 同位素 有 到过 发现 那 泄露 向后 , 尽管 尝试
[ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsɪnθəsaɪz] [ðem; ðəm] . "
are being made to synthesize them . "
是 存在 制成 到 合成 他们 . "

顺便一提，虽然人们正在尝试合成同位素，但目前尚未发现任何会泄漏到地球之外的同位素。

" [oʊ] , [ˌekspləˈneɪʃənz] ! " ['mɜːmɜːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːli] [əˈraɪvd] [ˈɡɜːlz] .
" **Oh , explanations !** " ['mɜːmɜːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːli] [əˈraɪvd] [ˈɡɜːlz] .
" 哦 , 解释 ! " 低声说道 一 的 这 新 到达的 女孩们 .
[ˈθiːətər] .
“哦，解释啊！”一个新来的女孩低声说道。

" [ðə; ðɪ] [kʌbz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **The cubs are always angling for them** .
" 这 幼崽 是 总是 钓鱼 为了 他们 .
[ˈθiːətər] .
“幼崽们总是想方设法抓住它们。”

[ˈæp(ə)l] - ['paːlɪʃər] ! "
Apple - polishers ! " ['paːlɪʃər] ! "
苹果 - 抛光机 ! "
[ˈθiːətər] .
拍马屁精！

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] [ʃoʊ] , " [ə; eɪ][fə'miliə] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [sə'ri:nli] .
" **I like this show** , " **a familiar voice announced serenely** .
" 我 喜欢 这 展示 , " 一个 熟悉的 嗓音 宣布 平静地 .

“我喜欢这个节目,”一个熟悉的声音平静地说道。

" [ðeɪ] [kʌt] [ˈenɪbɑːdi] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈtʃɑːpəz] ?
" **They cut anybody yet with those choppers ?**
" 他们 切 任何人 然而 和 那些 直升机 ?

“他们用那些直升机伤到人了吗? ”

" [hæl; heɪl] [lʊkt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Hal looked down beside him** .
" 哈尔 看起来 向下 旁 他 .

哈尔低头看向身旁。

" [bʊtʃ] !
" **Butch !**
" 布奇 !

“布奇!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ? "
How did you manage to get in ? "
如何 做过 你 管理 到 得到 在 ? "

你是怎么进去的?

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [blʌd] .
" **I don't see any blood** .
" 我 不 看 任何 血 .

“我没看到任何血迹。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ðɪ] [ˈbɑːdɪz] ? "
Where's the bodies ? "
在哪里? 这 身体 ? "

尸体在哪儿?

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɪn] — [ˈbʊtʃər] ?
" **But how did you get in — Butcher ?**
" 但 如何 做过 你 得到 在 — 屠夫 ?

“但是你是怎么进来的——屠夫? ”

" [ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃər] [rɪˈplaɪd] [ˈerəli] :
" **The Butcher replied airily** :
" 这 屠夫 回复 轻盈地 :

屠夫漫不经心地回答道:

" [ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [mæn] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][sæd][fɔːr; fər]
" **A red - headed man talked to me and said it certainly was sad for**
" 一个 红色的 - 标题 男人 谈话 到 我 和 说 它 当然 曾是 伤心 为了
[ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ˈdɪktətər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [siːnz] [ʌv; əv][ˈkɑːrɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
a future dictator not to be able to enjoy scenes of carnage in his youth ,
一个 未来 独裁者 不是 到 是 有能力的 到 享受 场景 的 屠杀 在 他的 青年 ,

“一个红头发的男人跟我说, 对于一个未来的独裁者来说, 年轻时没能亲眼目睹血腥屠杀的场面, 这的确是一件令人悲哀的事。”

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈd] [bɪn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [get]
so I told him I'd been inside the Time Theater and just come out to get
所以 我 讲述 他 ID 到过 里面 这 时间 剧院 和 只是 来 出去 到 得到
[ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˈlɪməˌneɪtər] ,
a drink of water and go to the eliminator ,
一个 喝 的 水 和 去 到 这 消除器 ,

所以我告诉他我刚才在时间剧院里, 出来喝口水就去参加淘汰赛。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l][hæd; həd][gɑ:t] [wɜ:rs] — [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][traɪd][tu:; tə][get] [ʌp]
but then my sprained ankle had got worse — I kind of tried to get up
但 然后 我的 扭伤 踝 有 得到 更糟 — 我 种类 的 尝试 到 得到 向上
[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'gen] — [soʊ][hi:; hi] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ˌem 'i:] [raɪt] [θru:]
and fell down again — so he picked me up and carried me right through
和 跌倒 向下 再次 — 所以 他 挑选 我 向上 和 携带 我 正确的 通过
[ðə; ði] [ˈʌʃər] . "
the usher . "
这 引座员 . "

但后来我的脚踝扭伤更严重了——我试着站起来，结果又摔倒了——于是他把我抱起来，直接把我扛过了引座员。

" [ˈbʊtʃər] , [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈɑ:nɪst] , " [hæl; heɪl] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:rɪdli] .
" **Butcher , that wasn't honest , " Hal said a little worriedly .**
" 屠夫 , 那 不是 诚实的 , " 哈尔 说 一个 小的 担忧地 .
"屠夫，你那样说不诚实，"哈尔有些担忧地说。

" [ju:; jʊ] [trɪkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊldər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [weɪvz]
" **You tricked him into thinking you were older and his brain waves**
" 你 被骗了 他 进入 思维 你 是 老 和 他的 脑 波浪
[ˈblæŋkətɪd] [jɔ:rz] ,
blanketed yours ,
毯子 你的 ,
你骗他以为你年纪更大，他的脑电波干扰了你的脑电波。

[ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌʃər] .
going through the usher .
去 通过 这 引座员 .

穿过引座员。

[aɪ] [ˈri:əli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈʌndər] - [faɪvz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [hɪr] . "
I really have heard it's dangerous for you under - fives to be in here . "
我 真的 有 听到 它是 危险的 为了 你 在下面 - 五 到 是 在 这里 . "
我真的听说五岁以下的孩子待在这里很危险。

" [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [kʌbz] [beg][fɔ:r; fər] [ˈbeɪbɪŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] !
" **The way those cubs beg for babying and get it !**
" 这 方式 那些 幼崽 求 为了 婴儿 和 得到 它 !
"这些小家伙们求宠的样子，他们真的会宠着它们！ "

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkɑ:mentəd] .
" **one of the girls commented** .
" 一 的 这 女孩们 评论 .
其中一个女孩评论道。

" [tɔ:k] [əˈbaʊt][seks][ˈfeɪvərɪtɪzəm] !
" **Talk about sex favoritism !**
" 讲话 关于 性别 偏爱 !
"这简直就是性别歧视！ "

" [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəmˈpænjən] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkju:bɪkl] .
" **She and her companion withdrew to the far end of the cubicle .**
" 她 和 她 伴侣 退出 到 这 远的 结尾 的 这 隔间 .
她和同伴退到了隔间的另一端。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈbri:fli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
The Butcher grinned at them briefly and concentrated his attention on the
这 屠夫 咧嘴一笑 在 他们 简要地 和 集中 他的 注意力 在 这
[si:n] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˈbʌb(ə)l] .
scene in the Time Bubble .
场景 在 这 时间 气泡 .
屠夫朝他们咧嘴一笑，然后把注意力集中在时间泡泡中的景象上。

" [ðoʊz] [bɪg][dɔːgz] — " [hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Those big dogs** — " **he began suddenly** .
" 那些 大的 狗 — " 他 开始 突然 .

“那些大狗——”他突然开口说道。

" [bruːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [smeld] - [ɪm] . "
" **Brute must have smelled** ' **em** . "
" 蛮力 必须 有 闻起来 - 呃 . "

“布鲁特肯定闻到它们了。”

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] , " [hæl; heɪl] [sed] .
" **Don't be silly** , " **Hal said** .
" 不 是 愚蠢的 , " 哈尔 说 .

“别傻了，”哈尔说。

" [smelz] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈbʌb(ə)l] .
" **Smells can't come out of the Time Bubble** .
" 气味 不能 来 出去 的 这 时间 气泡 .

“气味无法从时间泡泡中散发出来。”

[smelz] [ˈhævnt] [ˈeni][ˈaɪsə,təʊps][ænd; ənd] — "
Smells haven't any isotopes and — "
气味 还没有 任何 同位素 和 — "

气味不含任何同位素，而且——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [əˈsɜːrtɪd] .
" **I don't care** , " **the Butcher asserted** .
" 我 不 关心 , " 这 屠夫 断言 .

“我不在乎，”屠夫断言道。

" [aɪ][bet] [ˈsʌm,bɒdi:l] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [ˈsʌmdɪɪ] [haʊ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [taɪm] [ˈtrævɪŋ] .
" **I bet somebody'll figure out someday how to use the bubble for time traveling** .
" 我 赌注 有人会 数字 出去 总有一天 如何 到 使用 这 气泡 为了 时间 旅行 .
"
"
"

“我敢打赌，总有一天会有人发现如何利用这个气泡进行时间旅行。”

" [juː; jʊ][kɑːnt][ˈtræv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " [hæl; heɪl] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl]
" **You can't travel in a point of view** , " **Hal contradicted** , " **and that's all**
" 你 不能 旅行 在 一个 观点 的 看法 , " 哈尔 矛盾 , " 和 那就是 全部
[ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [ɪz] .
the bubble is .
这 气泡 是 .

“你不能从一个角度去旅行，”哈尔反驳道，“而泡沫的全部意义就在于此。”

[brɪˈsaɪdz] , [sʌm; səm] [ˈsaɪəntɪsts] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [ˈɪznt] [ˈriːəl][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] — [ʌ; ɜː] — "
Besides , **some scientists think the bubble isn't real at all** , **but a** — **uh** — "
除了 , 一些 科学家 思考 这 气泡 不是 真实的 在 全部 , 但 一个 — 呃 — "

此外，一些科学家认为泡沫根本不存在，而是一个——呃——”

" [aɪ] [brɪˈliːv] , " [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [kʌt][ɪn] [ˈsmuːðli] ,
" **I believe** , " **the interpreter cut in smoothly** ,
" 我 相信 , " 这 翻译 切 在 顺利 ,

“我相信，”翻译流畅地插话道。

" [ðæt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbʌb(ə)l] [ˈɔpəreɪts] [baɪ] - .
" **that you're thinking of the theory that the Time Bubble operates by hypermemory** .
" 那 你是 思维 的 这 理论 那 这 时间 气泡 运作 经过 - .

“你是不是在思考时间泡是通过超记忆运作的理论？ ”

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] ['meməri] [ɪz][taɪm] ['trævɪŋ] [ænd; ənd]
Some scientists would have us believe that all memory is time traveling and
一些 科学家 会 有 我们 相信 那 全部 记忆 是 时间 旅行 和
[ðæt] [ðə; ði][f'beɪsɪk][lɒʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz][nɑ:t] [speɪs] - [taɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
that the basic location of the bubble is not space - time at all ,
那 这 基本的 地点 的 这 气泡 是 不是 空间 - 时间 在 全部 ,
有些科学家想让我们相信，所有的记忆都是时间旅行，而记忆泡的基本位置根本不是时空。

[bʌt; bət]['evər] - ['prez(ə)nt] [ɪ'tɜ:rnəti] .
but ever - present eternity .
但 曾经 - 展示 永恒 .

但永恒无处不在。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][gou][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['ou̯nli][ə; eɪ]['ment(ə)l][ɪnə'bɪləti]
Some of them go so far as to state that it is only a mental inability
一些 的 他们 去 所以 远的 作为 到 状态 那 它是 仅有的 一个 精神的 无力
[ðæt] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər][taɪm] ['trævɪŋ] — [dʒʌst]
that prevents the Time Bubble from being used for time traveling — just
那 阻止 这 时间 气泡 从 存在 用过的 为了 时间 旅行 — 只是
[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmələr][dɪsə'bɪləti] [ðæt] [ki:ps] [ə; eɪ]['rouba:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r]
as it may be a similar disability that keeps a robot with the same or
作为 它 可能 是 一个 相似的 残疾 那 保持 一个 机器人 和 这 相同的 或者
['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['meməriz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl][mæn][ɔ:r]['ænɪm(ə)l] .
even more scopeful memories from being a real man or animal .
甚至 更多的 范围广泛的 回忆 从 存在 一个 真实的 男人 或者 动物 .

他们中的一些人甚至断言，正是精神上的缺陷阻止了时间泡被用于时间旅行——就像类似的缺陷可能阻止了拥有相同甚至更广泛记忆的机器人成为真正的人或动物一样。

" [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ'nɔ:rəti] ['θi:əri] [ðæt] ['ʌndər] - [eɪdʒ][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['ʌðər]
" **It is because of this minority theory that under - age individuals and other**
" 它是 因为 的 这 少数民族 理论 那 在下面 - 年龄 个人 和 其他
['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pʌlsɪv] [men'tælɪtɪz] [ɑ:r; ər] [bɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['θi:ətər] .
beings with impulsive mentalities are barred from the Time Theater .
生物 和 冲动 心态 是 禁止 从 这 时间 剧院 .

“正是由于这种少数群体理论，未成年人和其他具有冲动心理的人被禁止进入时间剧院。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] .
But do not be alarmed .
但 做 不是 是 惊慌 .

但请不要惊慌。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] ['θi:əri] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tru:] — [ænd; ənd][noʊ] ['eɪvɪdəns] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
Even if the minority theory should prove true — and no evidence for it
甚至 如果 这 少数民族 理论 应该 证明 真的 — 和 不 证据 为了 它
[hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɔ:tə'mætɪkli] ['ɑpəreɪŋ] ['seɪf,gɑ:rdz] [tu:; tə][prə'tekt]
has ever appeared — there are automatically operating safeguards to protect
有 曾经 出现 — 那里 是 自动地 操作 保障措施 到 保护
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [frʌm; frəm]['eni]['hɑ:rmf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][taɪm] ['trævɪŋ] (['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli]
the audience from any harmful consequences of time traveling (almost certainly
这 观众 从 任何 有害 结果 的 时间 旅行 (几乎 当然
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

即使少数派理论最终被证明是正确的——尽管至今没有任何证据支持它——也存在自动运行的安全措施来保护观众免受时间旅行带来的任何有害后果（几乎肯定不可能，

[rɪ'membər]) [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
remember) in either direction . "
记住) 在 任何一个 方向 . "

记住）无论哪个方向。

" ['sɪsɪz] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊtʃɜːz] ['kɑːment] ．
" Sissies ！ " was the Butcher's comment ．
" 娘娘腔 ！ " 曾是 这 肉铺 评论 ．

“娘娘腔！”屠夫评论道。

" [jʊə(r)] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ， [ɑːnt] [juː; jʊ] ？
" You're rather young to be here , aren't you ?
" 你是 相当 年轻的 到 是 这里 ， 不是 你 ？

“你年纪轻轻就来到这里，是不是？”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪn'kwaiəd] ．
" the interpreter inquired ．
" 这 翻译 询问 ．

翻译问道。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ['fouldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [skauld] ．
The Butcher folded his arms and scowled ．
这 屠夫 折叠 他的 武器 和 皱着眉头 ．

屠夫抱起双臂，皱起了眉头。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmənli] ， [ˈprɑːbəbli] ['snætʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
The interpreter hesitated almost humanly , probably snatching through a
这 翻译 犹豫了一下 几乎 人道地 ， 大概 抢夺 通过 一个
[ˈkwɔːrtər] - [ˈmɪljən] ．
quarter - million microtapes ．
四分之一 - 百万 微型胶带 ．

翻译员犹豫了一下，这几乎是人之常情，他可能正在翻阅二十五万盘微型磁带。

" [wel] ， [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ɡɑːt][ɪn] [ən'les] [ə; eɪ][ˈkwɑːlɪfaɪd][ə'dʌlt; 'ædʌlt][hæd; həd][ˈsɜːrtəfaɪd]
" Well , you wouldn't have got in unless a qualified adult had certified
" 出色地 ， 你 不会 有 得到 在 除非 一个 合格的 成人 有 认证
[juː; jʊ][æz; əz] [plʌs] - [eɪdʒ] ．
you as plus - age ．
你 作为 加 - 年龄 ．

“嗯，除非有合格的成年人证明你是成年人，否则你是进不去的。”

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ．
Enjoy yourself ．
享受 你自己 ．

玩得开心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ．
" There was no need for the last injunction ．
" 那里 曾是 不 需要 为了 这 最后的 禁令 ．

“根本没必要颁布上次的禁令。”

[ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l][hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; eɪ] ['ɡrɪpɪŋ] ['ɪntrəst] ．
The scene within the bubble had acquired a gripping interest ．
这 场景 之内 这 气泡 有 获得 一个 扣人心弦 兴趣 ．

泡泡里的景象引起了人们极大的兴趣。

[ðə; ði] ['ʃæɡɪ] ['wɒrɪrɜːz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][swɔːdz] ， [ˈɡæðərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʊdɪd]
The shaggy warriors were taking up their swords , gathering about the hooded
这 毛茸茸 战士 是 采取 向上 他们的 剑 ， 采集 关于 这 连帽的
[ˈsɔːrsərər] ．
sorcerer ．
巫师 ．

那些毛发蓬乱的战士们拿起剑，聚集在戴着兜帽的巫师周围。

[ðə; ði] [hʊd] [fel] [bæk] ， [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːklaɪk] ，
The hood fell back , revealing a face with hawklike ，
这 兜帽 跌倒 后退 ， 揭示 一个 脸 和 鹰隼般 ，

兜帽滑落，露出一张鹰钩鼻的脸。

[dɪ'stɜːrɪŋ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
disturbing eyes that seemed to be looking straight out of the bubble at the
令人不安 眼睛 那 似乎 到 是 寻找 直的 出去 的 这 气泡 在 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 ！

令人不安的眼睛，仿佛正透过泡泡凝视着未来。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [gʊd] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [sed] , [skwɜːrmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **This is getting good , " the Butcher said , squirming toward the edge of his seat .**
" 这 是 获得 好的 , " 这 屠夫 说 , 蠕蠕 朝向 这 边缘 的 他的 座位 .
“这越来越精彩了,”屠夫说着,扭动着身子,往座位边缘挪了挪。

" [stɔːp] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [men'tæləti] , " [hæl; heɪl] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .
" **Stop being an impulsive mentality , " Hal warned him a little nervously .**
" 停止 存在 一个 冲动 心理 , " 哈尔 警告 他 一个 小的 紧张地 .
“别那么冲动,”哈尔有些紧张地警告他。

" [hɑː] !
" **Hah !**
" 哈哈 !
哈 !

" [ðə; ði][ˈsɔːrsərər] ['emptɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bæg][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd][ʌv; əv] [smoʊk]
" **The sorcerer emptied the small bag on the fire and a thick cloud of smoke**
" 这 巫师 清空 这 小的 包 在 这 火 和 一个 厚的 云 的 抽烟
[pʌft] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
puffed toward the ceiling of the bubble .
膨胀的 朝向 这 天花板 的 这 气泡 .
巫师将小袋子里的东西倒在火上，一股浓烟直冲泡泡的顶部。

[ə; eɪ] ['klɔːlɜːk] [hænd] [weɪvd] ['waɪldli] .
A clawlike hand waved wildly .
一个 爪状 手 挥手 疯狂地 .
一只爪状的手疯狂地挥舞着。

[ðə; ði][ˈsɔːrsərər] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɒstʃə,leɪtɪŋ] , [kə'mændɪŋ] .
The sorcerer appeared to be expostulating , commanding .
这 巫师 出现 到 是 抗议 , 指挥 .
巫师似乎在训斥、命令。

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [stɛəd] [ʌŋ,kɑːmprɪ'hendɪŋli] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zæspəreɪt][ðə; ði][ˈsɔːrsərər] .
The warriors stared uncomprehendingly , which seemed to exasperate the sorcerer .
这 战士 凝视 不解地 , 哪个 似乎 到 恶化 这 巫师 .
战士们茫然地盯着他，这似乎激怒了巫师。

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ə'pruːvd] ['laʊdli] .
" **That's right , " the Butcher approved loudly .**
" 那就是 正确的 , " 这 屠夫 得到正式认可的 高声 .
“没错,”屠夫大声赞同道。

" [sɔːk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] ! "
" **Sock it to ' em !** "
" 短袜 它 到 - 呃 ！ "
“狠狠揍他们！ ”

" ['bʊtʃər] !
" **Butcher !**
" 屠夫 ！
“屠夫！

" [hæɪ; heɪ] [əd'mɒnɪʃ] .
" Hal admonished .
" 哈尔 告诫 .

哈尔告诫道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [gru:] [ˈveri] [brʌɪt] ,
Suddenly the bubble grew very bright ,
突然 这 气泡 生长 非常 明亮的 ,

突然，气泡变得非常明亮，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfoʊn] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrld] ,
as if the Sun had just shone forth in the ancient world ,
作为 如果 这 太阳 有 只是 闪耀 前进 在 这 古老的 世界 ,

仿佛太阳刚刚照耀在古代世界，

[ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [sti] [dˈrɪpt] [daʊn] .
though the rain still dripped down .
尽管 这 雨 仍然 滴落 向下 .

尽管雨还在滴落。

" [ə; eɪ] [ˈvjuːɪŋ] [əˈnɔːməli] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] , " [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [əˈnaʊnst] .
" A viewing anomaly has occurred , " the interpreter announced .
" 一个 观看 异常 有 发生 , " 这 翻译 宣布 .

“画面出现异常，”翻译员宣布。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəˈlæps] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpriəd] .
" It may be necessary to collapse the Time Bubble for a short period .
" 它 可能 是 必要的 到 坍塌 这 时间 气泡 为了 一个 短的 时期 .

“或许有必要在短时间内关闭时间泡沫。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] , [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [roubz] [ˈtwɪstɪŋ] [laɪk] [smoʊk] , [ðə; ði] [ˈsɔːrsərər] [rʌt] [æt; ət] [wʌn]
" In a frenzy , his ragged robes twisting like smoke , the sorcerer rushed at one
" 在 一个 狂热 , 他的 破烂不堪 长袍 扭曲 喜欢 抽烟 , 这 巫师 匆忙 在 一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] ,
of the warriors ,
的 这 战士 ,

“巫师狂怒起来，破烂的袍子像烟雾一样翻腾着，他冲向其中一个战士。”

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [krɔːs] - [ˈsek(ə)n] .
pushing him backward so that in a moment he must cross - section .
推动 他 落后 所以 那 在 一个 片刻 他 必须 叉 - 部分 .

把他往后推，让他瞬间横切过去。

" [ˈætəbɔɪ] !
" Attaboy !
" 好样的 !

“好样的！ ”

" [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
" the Butcher encouraged .
" 这 屠夫 鼓励 .

屠夫鼓励道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] , [ˈblɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] ,
Then the warrior was standing outside the bubble , blinking toward the shadows ,
然后 这 战士 曾是 常设 外部 这 气泡 , 眨眼 朝向 这 阴影 ,

然后，战士站在气泡外，眨着眼睛望向阴影处。

[reɪn] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ænd] [fəːz] .
rain dripping from his beard and furs .
雨 滴落 从 他的 胡须 和 毛皮 .

雨水顺着他的胡须和皮毛滴落。

" [oʊ] , [bɔɪ] !
" **Oh , boy !**
" 哦 , 男生 !

“哦，天哪！ ”

" [ðə; ði] ['bʊtʃər] [tʃɪrd] [ɪn] ['ekstəsi] .
" **the Butcher cheered in ecstasy .**
" 这 屠夫 欢呼 在 狂喜 .

屠夫欣喜若狂地欢呼起来。

" ['bʊtʃər] , [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
" **Butcher , you've done it !**
" 屠夫 , 你已经 完毕 它 !

“屠夫，你成功了！ ”

" [hæl; heɪl] [sed] , [ə'gæst] .
" **Hal said , aghast .**
" 哈尔 说 , 惊愕 .

“哈尔惊愕地说。”

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ə'gri:d] ['blændli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [gai] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [helpt]
" **I sure did , the Butcher agreed blandly , but that old guy in the bubble helped**
" 我 当然 做过 , " 这 屠夫 同意 平淡地 , " 但 那 老的 盖伊 在 这 气泡 帮助
[em 'i:] .
me :
我 :

“我的确这么做了，”屠夫淡淡地同意道，“不过泡泡里的那个老头帮了我。”

[mʌst; məst] [teɪk] [tu:] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:] . "
Must take two to work it . "
必须 拿 二 到 工作 它 : "
:

必须两个人才能操作。

" [ki:p] [jʊr; jər] [si:ts] !
" **Keep your seats !**
" 保持 你的 座位 !

请各位留在座位上！

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [sed] ['laʊdli] .
" **the interpreter said loudly .**
" 这 翻译 说 高声 .

“翻译大声说道。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['enər,dʒaɪz] [ðə; ði] ['seɪf,gɑ:rdz] !
" **We are energizing the safeguards !**
" 我们 是 充满活力 这 保障措施 !

“我们正在加强安全保障措施！ ”

" [ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [steərd] [ɪn]['stu:pɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['æftər][ðə; ði][wʌn] [hu:]
" **The warriors inside the bubble stared in stupid astonishment after the one who**
" 这 战士 里面 这 气泡 凝视 在 愚蠢的 惊讶 后 这 一 who
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [vju:] .
had disappeared from their view .
有 消失 从 他们的 看法 :

“泡泡里的战士们呆呆地望着消失在他们视线中的人，一脸茫然。”

[ðə; ði]['sɔ:rsərər] [li:pt] [ə'baʊt] , ['pʊʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] .
The sorcerer leaped about , pushing them in his direction .
这 巫师 跳跃 关于 , 推动 他们 在 他的 方向 .

巫师跳来跳去，把他们推向自己的方向。

[ə'brʌpt] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['θi:ətər] .
Abrupt light flooded the Time Theater .
突然 光 被淹 这 时间 剧院 .

一道强光瞬间照亮了时间剧院。

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['stɪfnd] [ðəm'selvz] , [ber]
The warriors who had emerged from the bubble stiffened themselves , baring
这 战士 WHO 有 出现 从 这 气泡 僵硬 他们自己 , 禁止
[ðer; ðər] [ti:θ] .
their teeth .
他们的 牙齿 .

从泡泡中出来的战士们僵住了，露出了牙齿。

" [ðə; ði] ['seɪfɡɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['enər,dʒaɪz] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [sed] .
" **The safeguards are now energized , the interpreter said** .
" 这 保障措施 是 现在 充满活力 , " 这 翻译 说 .

“安全措施现在已经启动了，”翻译说。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɡoʊldən] ['tu:nɪk] [stʊd] [ʌp] [ʌn'sɜ:rtnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv]
A woman in a short golden tunic stood up uncertainly from the front row of
一个 女士 在 一个 短的 金的 束腰外衣 站立 向上 不确定性 从 这 正面 排 的
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the audience .
这 观众 .

一位身穿金色短袍的女子从观众席前排站了起来，显得有些不知所措。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:riər] [lʊkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] , [tʊk] [wʌn] ['hezɪtənt] [step] ['fɔ:rwəd] ,
The first warrior looked her up and down , took one hesitant step forward ,
这 第一的 战士 看起来 她 向上 和 向下 , 采取 一 犹豫不决 步 向前 ,
第一个战士上下打量了她一番，犹豫地向前迈了一步。

[ðen] [ə'hʌðər] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz][left]
then another , then suddenly grabbed her and flung her over his left
然后 其他 , 然后 突然 抓住 她 和 扔 她 超过 他的 左边
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
然后又一个，突然抓住她，把她甩到左肩上。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['menəsɪŋli] [ænd; ænd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
looking around menacingly and swinging his sword in his right hand .
寻找 大约 威胁地 和 摇摆 他的 剑 在 他的 正确的 手 .
他恶狠狠地环顾四周，右手挥舞着剑。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðə; ði] ['seɪfɡɑ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['enər,dʒaɪz] !
" **I repeat , the safeguards have been fully energized !**
" 我 重复 , 这 保障措施 有 到过 完全 充满活力 !
我再说一遍，安全措施已经全面启动！

[ki:p] [jɔ:r; jər] [si:ts] !
Keep your seats !
保持 你的 座位 !

请保持座位！

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [en'dʒɔɪnd] .
" **the interpreter enjoined** .
" 这 翻译 禁止 .

翻译员命令道。

[ɪn][ðə; ði]['kju:bɪkl] , [hæl; heɪ][ænd; ənd] - [gɑ:spt] , [ðə; ði] [tu:] ['gæ:lz] [skwi:kt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
In the cubicle , Hal and Joggy gasped , the two girls squeaked , but the
在这隔间 , 哈尔和 - 倒吸一口气 , 这二女孩们吱吱作响 , 但 这
['bʊtʃər] [jeld] [ə; eɪ] " [heɪ] !
Butcher yelled a " Hey !
屠夫 大喊 一个 " 嘿 !

在隔间里, 哈尔和乔吉倒吸了一口气, 两个女孩尖叫起来, 但屠夫却大喊了一声“嘿! ”

" [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] , [snætʃt] [ʌp] ['slʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][dɑ:rtɪd] [aʊt]
" **of disapproval , snatched up something from the floor and darted out**
" 的 不赞成 , 抢夺 向上 某物 从 这 地面 和 飞镖 出去
[θru:] [ðə; ði] ['sfɪŋktər] .
through the sphincter .
通过 这 括约肌 .
带着不满, 他从地上抓起什么东西, 从括约肌里窜了出去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ʌðər] [ə'dʌlts] [stʊd] [ʌp] .
Here and there in the audience , other adults stood up .
这里 和 那里 在 这 观众 , 其他 成年人 站立 向上 .
观众席中不时有其他成年人站了起来。

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['wɒrɪrɜz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [swɔ:dz][ænd; ənd] ['kwestɪŋ] [aɪz] .
The emerged warriors formed a ring of swinging swords and questing eyes .
这 出现 战士 形成 一个 戒指 的 摇摆 剑 和 探索 眼睛 .
现身的战士们组成了一个由挥舞的刀剑和探寻的目光组成的圆圈。

[brɪ'twi:n] [ðər; ðər][legz][ðər; ðər] ['wʊlfɪʃ] [dɔ:gz] , [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd]
Between their legs their wolfish dogs , emerged with them , crouched and
之间 他们的 腿 他们的 狼 狗 , 出现 和 他们 , 蹲着 和
[sna:rlɪd] .
snarled .
纠缠 .
它们两腿之间, 那两条凶猛的狗也跟着钻了出来, 蹲伏着, 发出低沉的咆哮。

[ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪrɜz] [brɪ'gæn][tu;; tə][fæn][aʊt] .
Then the warriors began to fan out .
然后 这 战士 开始 到 扇子 出去 .
然后战士们开始分散开来。

" [ðər; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [æn; ən][ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['enər,dʒaɪz] [ðə; ði] ['seɪf,gɑ:rdz] , " [ðə; ði]
" **There has been an unavoidable delay in energizing the safeguards , " the**
" 那里 有 到过 一个 不可避免的 延迟 在 充满活力 这 保障措施 , " 这
[ɪn'tɜ:rprətər] [sed] .
interpreter said .
翻译 说 .
翻译说: “安全措施的启动出现了不可避免的延误。”

" [pli:z] [bi;; bi]['peɪ(ə)nt] .
" **Please be patient .**
" 请 是 病人 .
请耐心等待。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['entəd] [ðə; ði][meɪn] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] ,
" **At that moment , the Butcher entered the main auditorium ,**
" 在 那 片刻 , 这 屠夫 进入 这 主要的 礼堂 ,
就在这时, 屠夫走进了主礼堂。

['brændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlevɪˌteɪtər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] ['pɜ:rpəsfeɪli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
brandishing a levitator above his head and striding purposefully down the aisle .
挥舞 一个 悬浮器 多于 他的 头 和 大步走 故意 向下 这 走道 .
他头顶挥舞着悬浮器, 大步走下过道。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [faɪv] ['stɑ:ki] [fɔ:rmz] [trɒtid] .
At his heels , five stocky forms trotted .
在 他的 高跟鞋 , 五 矮壮 表格 小跑 .

在他身后，五个矮壮的身影小跑着。

[ɪn][ə; eɪ] ['defɪnətli] [pri] - [sɪvələ'zeɪn] [vɔɪs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] [pri] - [sɪvələ'zeɪn] ['vɑ:ljəm] ,
In a definitely pre - civilization voice , or at least with pre - civilization volume ,
在 一个 确实 预 - 文明 嗓音 , 或者 在 至少 和 预 - 文明 体积 ,
[hi:; hi] [be'ləud] : " [heɪ] , [ju:; jʊ] !
he bellowed : " Hey , you !
他 咆哮 : " 嘿 , 你 !

他用一种明显是前文明时代的嗓音，或者至少是前文明时代的音量，大声喊道：“嘿，你！ ”

[ju:; jʊ][kwɪt] [ðæt] !
You quit that !
你 辞职 那 !

你放弃那个了！

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:riər] [lʊkt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldər] [ə; eɪ] [jeɪk] [tu:; tə]['kwaɪət]
" The first warrior looked toward him , gave his left shoulder a shake to quiet
" 这 第一的 战士 看起来 朝向 他 , 给予 他的 左边 肩膀 一个 摇 到 安静的
[hɪz; ɪz] ['rɪgəlɪŋ] ['kæptɪv] ,
his wriggling captive ,
他的 扭动 俘虏 ,
"第一个战士朝他看了一眼，摇了摇左肩，想让扭动的俘虏安静下来。"

[geɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldər] [wʌn][tu:; tə]['slɒp(ə)l][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɑ:rm] ,
gave his right shoulder one to supple his sword arm ,
给予 他的 正确的 肩膀 一 到 柔软 他的 剑 手臂 ,

他抬起右肩，使他的持剑手臂更加灵活。

[ænd; ənd] ['wertɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dwɔ:fɪj] ['tʃælɪndʒər] [keɪm] ['ɪntu:][reɪndʒ] .
and waited until the dwarfish challenger came into range .
和 等待 直到 这 矮 挑战者 来了 进入 范围 .

然后等待矮小的挑战者进入射程。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [swɪft] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɑ:rk] .
Then his sword swished down in a flashing arc .
然后 他的 剑 嗖的一声 向下 在 一个 闪烁 弧 .

然后他的剑划出一道耀眼的弧线劈了下来。

[nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ]
Next moment , the Butcher was on his knees and the warrior was staring
下一个 片刻 , 这 屠夫 曾是 在 他的 膝盖 和 这 战士 曾是 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊpən] - [maʊðd] .
at him open - mouthed .
在 他 打开 - 嘴巴 .

下一刻，屠夫跪倒在地，战士张着嘴盯着他。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [hæd; həd] ['ri:'baʊndɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æn; ən]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] [ə'bʌv]
The sword had rebounded from something invisible an arm's length above
这 剑 有 反弹 从 某物 无形的 一个 武器 长度 多于
[ðə; ði] ['noʊm,lʌɪk] ['kri:tʃərz] [hed] .
the gnomelike creature's head .
这 侏儒般的 生物的 头 .

那把剑从侏儒状生物头顶上方一臂之遥的某个看不见的东西上反弹了回来。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [bækt] [ə; eɪ][step] .
The warrior backed a step .
这 战士 支持的 一个 步 .

那战士后退了一步。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [steɪd] [daʊn] , ['kraʊtʃɪŋ] [hæf][bɪ'haɪnd][æn; ən] [aɪl] [si:t] [ænd; ənd] [dɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]
The Butcher stayed down , crouching half behind an aisle seat and digging for
这 屠夫 入住 向下 , 蹲伏 一半 在后面 一个 走道 座位 和 挖掘 为了
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
something in his pocket .
某物 在 他的 口袋 .

屠夫趴在地上，半蹲在过道座位后面，在口袋里摸索着什么东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] ['kwaɪət] .
But he didn't stay quiet .
但 他 没有 停留 安静的 .

但他并没有保持沉默。

" [sɪk] - [ɪm] , [bru:t] !
" Sic 'em , Brute !
" 原文如此 - 呃 , 蛮力 !

“放马过来，蛮子！ ”

" [hiː; hi] [ʃɪrɪld] .
" he shrilled .
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [sɪk] - [ɪm] , ['dɑːtə] !
" Sic 'em , Darter !
" 原文如此 - 呃 , 飞镖 !

“放马过来，达特！ ”

[sɪk] - [ɪm] , ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['waɪti] [ænd; ənd] [blu:] !
Sic 'em , Pinkie and Whitie and Blue !
原文如此 - 呃 , 粉红 和 惠蒂 和 蓝色的 !

上吧，粉红、白色和蓝色！

" [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] ['fauɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Then he stopped shouting and raised his hand to his mouth .
" 然后 他 停止 喊叫 和 提高 他的 手 到 他的 嘴 .

“然后他停止了喊叫，抬手捂住了嘴。”

['graʊɪŋ] [kwɑɪt] [ˌʌnmɪ'kæɪnɪkli] , [ðə; ði][faɪv] - [həːld] [ðəm'selvz] [fɔːrwəd][ænd; ənd][kloʊzɪd]
Growling quite unmechanically , the five uninjes hurled themselves forward and closed
咆哮 相当 非机械地 , 这 五 - 投掷 他们自己 向前 和 关闭
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrɪərz] ['wɪlfleɪk] [dɔːgz] .
with the warrior's wolflike dogs .
和 这 战士们 狼状 狗 .

五只乌宁杰发出毫无机械感的咆哮，猛地向前冲去，与战士的狼犬们并肩而立。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] , [bru:t] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [wɜːr; wər] [græbd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
At the first encounter , Brute and Pinkie were grabbed by the throats ,
在 这 第一的 遇到 , 蛮力 和 粉红 是 抓住 经过 这 喉咙 ,
['ʃeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,

第一次交锋时，布鲁特和萍琪被掐住喉咙，摇晃不定。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] .
and tossed a dozen feet .
和 抛掷 一个 打 脚 .

扔出了十几英尺远。

[ðə; ði] ['wɔːrɪrz] [snaːrɪd][ə'pruːv(ə)][ænd; ənd] [əd'vænst] .
The warriors snarled approval and advanced .
这 战士 纠缠 赞同 和 先进的 .

战士们发出赞许的咆哮， 向前推进。

[bʌt; bət] [ðen] [bru:t] [ænd; ənd] [ˈpɪŋki] [ˈreɪst] [bæk] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
But then Brute and Pinkie raced back eagerly to the fight — and suddenly
但 然后 蛮力 和 和 粉红 比赛 后退 急切地 到 这 斗争 — 和 突然
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈwɔːrɪər] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] .
the face of the leading warrior was drenched with scarlet .
这 脸 的 这 领导 战士 曾是 湿透了 和 猩红 .
但随后布鲁特和萍琪急切地跑回战场——突然，领头战士的脸上被鲜血染红了。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
He blinked and touched his fingers to it , then looked at his hand in
他 眨眼 和 感动 他的 手指 到 它 , 然后 看起来 在 他的 手 在
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

他眨了眨眼，用手指碰了碰它，然后惊恐地看着自己的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回合制比赛(Time In the Round)

第2/2页

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [sperd] [ə; eɪ]['sekənd][tu;; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu;; tə][ðə; ði] - .
The Butcher spared a second to repeat his command to the uninjes .
这 屠夫 幸存 一个 第二 到 重复 他的 命令 到 这 - .

屠夫抽出一点时间，向忍者们重复了他的命令。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['bæt(ə)] [wʌz; wəz]['gouɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][dɔ:gz] .
But already the battle was going against the larger dogs .
但 已经 这 战斗 曾是 去 反对 这 更大的 狗 .

但这场战斗一开始，体型更大的狗就处于劣势。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔ:s] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [dɔ:gz]
The latter had the advantage of weight and could toss the smaller dogs
这 后者 有 这 优势 的 重量 和 可以 折腾 这 较小的 狗

[laɪk][soʊ] ['meni] [fɒksɪz] .
like so many foxes .
喜欢 所以 许多 狐狸 .

后者体重占优，可以像扔狐狸一样把体型较小的狗扔出去。

[bʌt; bət][ðər; ðər]['terəb(ə)] [fæŋz] [dɪd][noʊ]['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [æn; ən] - [klæmpt] [ɑ:n]
But their terrible fangs did no damage , and whenever an uninj clamped on
但 他们的 糟糕的 獠牙 做过 不 损害 , 和 每当 一个 - 夹紧 在

[ə; eɪ] [θroʊt] ,
a throat ,
一个 喉 ,

但它们可怕的獠牙却丝毫没有造成伤害，每当一只毒蛇咬住喉咙时，

[ðæt] [θroʊt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][aʊt] .
that throat was torn out .
那 喉 曾是 撕裂 出去 .

他的喉咙被撕裂了。

['mi:nwaɪl] , [greɪt] ['blʌdi] [steɪnz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] .
Meanwhile , great bloody stains had appeared on the bodies of all the warriors .
同时 , 伟大的 血腥 污渍 有 出现 在 这 身体 的 全部 这 战士 .

与此同时，所有战士的身上都出现了大片血迹。

[ðeɪ] [dru:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] ['fɪrfəli] .
They drew back in a knot , looking at each other fearfully .
他们 画 后退 在 一个 结 , 寻找 在 每个 其他 恐惧地 .

他们紧紧地缩回身子，恐惧地对视着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [gɔ:t][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] ,
That was when the Butcher got to his feet and strode forward ,
那 曾是 什么时候 这 屠夫 得到 到 他的 脚 和 大步走 向前 ,

就在这时，屠夫站起身来，大步向前走去。

[hænd] ['klentʃɪŋ] [ðə; ði]['levɪteɪtər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
hand clenching the levitator above his head .
手 紧握 这 悬浮器 多于 他的 头 .

他的手紧紧握着头顶上方的悬浮器。

" [get] [bæk] [wer] [ju;; jʊ] [brɪ'bo:ŋ] , [ju;; jʊ][bɪg]['dʒɜ:ks] !
" **Get back where you belong , you big jerks !**
" 得到 后退 在哪里 你 属于 , 你 大的 混蛋 !

“滚回你们该待的地方去，你们这些大混蛋！”

[ænd; ənd][dra:p] [ðæt] ['leɪdi] !
And drop that lady !
和 降低 那 女士 !

甩了那个女人！

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:riər] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪst] ['sʌmθɪŋ] .
" The first warrior pointed toward him and hissed something .
" 这 第一的 战士 尖 朝向 他 和 嘶嘶作响 某物 .
"第一个战士指着他，嘶嘶地说了些什么。"

[ɪ'mɪ:diətli] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][swɔ:dz] [wɜ:r; wər] ['smɑɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃər] .
Immediately , a half dozen swords were smiting at the Butcher .
立即地 , 一个 一半 打 剑 是 惩罚 在 这 屠夫 .
瞬间，六把剑向屠夫挥舞而去。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə]['enərdʒaɪz][ðə; ði] ['seɪf,gɑ:rdz] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [sed] [ɪn]
" We are working to energize the safeguards , " the interpreter said in
" 我们 是 在职的 到 通电 这 保障措施 , " 这 翻译 说 在
[mə'kænɪk(ə)l]['pænɪk] .
mechanical panic .
机械的 恐慌 .
"我们正在努力启动安全措施，"翻译员机械地惊慌失措地说。

" [rɪ'meɪn] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [si:ts] .
" Remain patient and in your seats .
" 保持 病人 和 在 你的 座位 .
请保持耐心，留在座位上。

" [ðə; ði] - [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪleɪ] , [æt; ət][fɜ:rst] ['terɪŋ] [mɔ:r] [fɜ:r][ðæn; ðən] [fleʃ] .
" The uninjes leaped into the melee , at first tearing more fur than flesh .
" 这 - 跳跃 进入 这 近战 , 在 第一的 撕裂 更多的 毛皮 比 肉 .
"乌宁杰人跳入混战之中，起初撕扯的更多的是皮毛而不是血肉。"

[swɔ:dz] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
Swords caught them and sent them spinning through the air .
剑 捕捉 他们 和 发送 他们 旋转 通过 这 空气 .
剑刃抓住了他们，将他们击飞到空中旋转。

[ðeɪ] [keɪm] [jæpɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
They came yapping back for more .
他们 来了 喋喋不休 后退 为了 更多的 .
他们叽叽喳喳地回来要更多。

[bru:t] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:riərz] ['æŋk(ə)l] .
Brute fixed on the first warrior's ankle .
蛮力 固定的 在 这 第一的 战士们 踝 .
蛮力牢牢地控制着第一个战士的脚踝。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði]['wʊmən] , [stæmpt] [ʌnə'veɪlɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] - , [ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ]
He dropped the woman , stamped unavailingly on the uninj , and let out a
他 掉落 这 女士 , 盖章 徒劳无功 在 这 - , 和 让 出去 一个
[skri:tʃ] .
screech .
尖叫 .
他扔下女人，徒劳地踩在受伤的身上，发出了一声尖叫。

[swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [rɪ'baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃi:ld] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊtʃər]
Swords were still rebounding from the invisible shield under which the Butcher
剑 是 仍然 反弹 从 这 无形的 盾 在下面 哪个 这 屠夫
[kraʊtʃt] ,
crouched .
蹲着 ,
屠夫蹲伏在无形的护盾下，刀剑依然会从护盾上反弹回来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈterəb(ə)l][ˈfeɪsɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈtækəz] .
making terrible faces at his attackers .
制作 糟糕的 面孔 在 他的 攻击者 .

对着袭击者做出可怕的鬼脸。

[ðeɪ] [druː] [bæk] , [lʊkt] [əˈɡen][æt; ət][ðer; ðər] [ˈblʌdsteɪn] , [ˈɡɒɡld] [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːmən][dɔːgz] .
They drew back , looked again at their bloodstains , goggled at the demon dogs .
他们 画 后退 , 看起来 再次 在 他们的 血迹 , 戴护目镜 在 这 恶魔 狗 .
他们后退一步，再次查看身上的血迹，瞪大了眼睛看着那些恶魔般的恶犬。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈliːdɜːz] [skri:tʃ] , [ðeɪ] [brʊk][ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][taɪm] [ˈbʌb(ə)l] ,
At their leader's screech , they broke and plunged back into the Time Bubble ,
在 他们的 领导人的 尖叫 , 他们 打破 和 暴跌 后退 进入 这 时间 气泡 ,
随着首领的尖叫，他们崩溃了，重新坠入了时间泡泡中。

[ðer; ðər] [ˈliːdər] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈlɪmpɪŋli] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
their leader stumbling limpingly after them .
他们的 领导者 踉跄 跛行 后 他们 .
他们的首领一瘸一拐地跟在他们身后。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈweɪstɪd][noʊ][taɪm][ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [ˈræɡɪd] [ˈsɔːrsərər] .
There they wasted no time on their own ragged sorcerer .
那里 他们 浪费 不 时间 在 他们的 自己的 破烂不堪 巫师 .
他们没有浪费时间在自已衣衫褴褛的巫师身上。

[ðer; ðər][swɔːdz][roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪˈpʌlsər] [fiːld] [steɪd] [ðem; ðəm] .
Their swords rose and fell , and no repulsor field stayed them .
他们的 剑 玫瑰 和 跌倒 , 和 不 斥力器 场地 入住 他们 .
他们的剑刃升起落下，没有任何屏障能够阻挡他们。

" [bruːt] , [kʌm] [bæk] !
" **Brute , come back !** !
" 蛮力 , 来 后退 !
“蛮子，回来！ ”

" [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˌjeld] .
" **the Butcher yelled** .
" 这 屠夫 大喊 .
“屠夫大喊道。”

[ðə; ði] [ɡreɪ] - [let][ɡoʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈliːdɜːz] [ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [aʊt][ʌv; əv]
The gray uninj let go his hold on the leader's ankle and scampered out of
这 灰色的 - 让 去 他的 抓住 在 这 领导人的 踝 和 四处逃窜 出去 的
[ðə; ði][taɪm] [ˈbʌb(ə)l] ,
the Time Bubble ,
这 时间 气泡 ,
灰色的未受伤者松开了抓着首领脚踝的手，飞快地逃出了时间泡泡。

[wɪtʃ] [ˈswɪftli] [dɪmd] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [laɪt] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ðen] [wɪŋkt] [aʊt] .
which swiftly dimmed to its original light intensity and then winked out .
哪个 迅速地 调暗 到 它是 原来的 光 强度 和 然后 眨眼 出去 .
灯光迅速减弱至原来的亮度，然后熄灭了。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðer; ðər][ˈveri] [məˈtʃʊr] [laɪvz; lɪvz] ,
For once in their very mature lives ,
为了 一次 在 他们的 非常 成熟 生活 ,
在他们如此成熟的人生中，这可是难得的一次。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʌlts][ɪn][ðə; ði][ˌɔːdɪˈtɔːriəm][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈdʒæbəɪ][æt; ət][iːt][ˈʌðər][ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]
all of the adults in the auditorium began to jabber at each other simultaneously
全部 的 这 成年人 在 这 礼堂 开始 到 喋喋不休 在 每个 其他 同时地
.
:
.

礼堂里的所有成年人同时开始叽叽喳喳地交谈起来。

"[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsaːri] , [bʌt; bət][ðə; ði][əˈnɑːməli][hæz; həz][meɪd][ˌaɪˈtiː][ˈnesəseri][tuː; tə][kəˈlæps][ðə; ði]
" **We are sorry , but the anomaly has made it necessary to collapse the**
" 我们 是 对不起 , 但 这 异常 有 制成 它 必要的 到 坍塌 这
[taɪm][ˈbʌb(ə)l] ,
Time Bubble ,
时间 气泡 ,
.
:
."很抱歉， 由于异常情况，我们不得不关闭时间泡。"

"[ðə; ði][ɪnˈtɜːrprətər][sed] .
" **the interpreter said** .
" 这 翻译 说 .

翻译说道。

"[ðer; ðər][wɪl][biː; bi][noʊ][ˈvjuːɪŋ][ʌnˈtɪl][ˈfɜːrðər][əˈnaʊnsmənt] .
" **There will be no viewing until further announcement** .
" 那里 将要 是 不 观看 直到 更远 公告 .

“在另行通知之前，不会举行任何参观活动。”

[θæŋk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpeɪ(ə)ns] .
Thank you for your patience .
感谢 你 为了 你的 耐心 .

感谢您的耐心等待。

"[hæl; heɪl][ænd; ənd] - [kɔːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbʊtʃər][dʒʌst][æz; əz][bruːt][dʒʌmpt][ˈɪntuː]
" **Hal and Joggy caught up with the Butcher just as Brute jumped into**
" 哈尔 和 - 捕捉 向上 和 这 屠夫 只是 作为 蛮力 跳了起来 进入
[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][ɪn][ɡoʊld][pɪkt][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][hʌɡɪd][hɪm; ɪm][ˈfɪrsli]
his arms and the woman in gold picked him up and hugged him fiercely
他的 武器 和 这 女士 在 金子 挑选 他 向上 和 拥抱 他 激烈地
.
:
.

“哈尔和乔吉追上屠夫时，布鲁特跳进了他的怀里，那个穿金衣服的女人把他抱了起来，紧紧地拥抱了他。

[ðə; ði][ˈbʊtʃər][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][pʊl][əˈweɪ] , [ðen][ˈɡrʌdʒɪŋli][səbˈmɪtɪd] .
The Butcher started to pull away , then grudgingly submitted .
这 屠夫 开始 到 拉 离开 , 然后 勉强 提交 .

屠夫开始挣脱，然后不情愿地屈服了。

"[kʌbz] ! "[keɪm][ə; eɪ][smɔːl][koʊld][vɔɪs][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][hæl; heɪl][ænd; ənd] - .
" **Cubs ! " came a small cold voice from behind Hal and Joggy** .
" 小熊队 ! " 来了 一个 小的 寒冷的 嗓音 从 在后面 哈尔 和 - .

“小熊们！”哈尔和乔吉身后传来一个细小而冰冷的声音。

"[ˈɔːlweɪz][ˈpleɪɪŋ][ˈhɪroʊ] !
" **Always playing hero** !
" 总是 玩耍 英雄 !

“总是扮演英雄！ ”

[seɪ] , [wɒts][ðæt][ˈɔːf(ə)l][smel] , [ˈsɪnθiə] ?
Say , what's that awful smell , Cynthia ?
说 , 是什么 那 可怕 闻 , 辛西娅 ?

辛西娅，这是什么难闻的气味？

[,aɪˈtiː][ˈmʌst; məst][ˈhæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðooz] [ˈdɜːrti][ˈpæst][men] .
It must have come from those dirty past men .
它 必须 有 来 从 那些 肮脏的 过去的 男人 .

这一定是过去那些肮脏男人的遗物。

" [hæl; heɪ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,
" Hal and Joggy were shouting at the Butcher ,
" 哈尔 和 - 是 喊叫 在 这 屠夫 ,

“哈尔和乔吉对着屠夫大喊大叫，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈklæməɪŋ] [əˈbaʊt] "
but he wasn't listening to them or to the older voices clamoring about "
但 他 不是 聆听 到 他们 或者 到 这 老 声音 喧闹 关于 "
[rɪˈvaɪzd] [ˈθiəɪrɪz] [ʌv; əv][riˈæləti] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
revised theories of reality " and other important things .
修改 理论 的 现实 " 和 其他 重要的 事物 .

但他既不听他们的，也不听那些老一辈人高声疾呼“修正现实理论”和其他重要事情。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][skwɜːrm][æz; əz] [bruːt] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][ɪn][ɡoʊld]
He didn't even squirm as Brute licked his cheek and the woman in gold
他 没有 甚至 蠕动 作为 蛮力 舔过 他的 脸颊 和 这 女士 在 金子
[ˌplɑːntɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [kɪs] [ˈpræktɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
planted a big kiss practically on his mouth .
已种植 一个 大的 吻 几乎 在 他的 嘴 .

布鲁特舔着他的脸颊，金衣女人几乎是直接吻在他的嘴上，他连挣扎都没有。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈdriːmɪli] [ænd; ənd] [stroʊkt] [bruːts] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsɔːftli] : " [wiː; wi]
He smiled dreamily and stroked Brute's muzzle and murmured softly : " We
他 微笑 梦幻般地 和 抚摸着 蛮力的 枪口 和 低声说道 轻轻 : " 我们
[keɪm] , [wiː; wi] [sɔː] ,
came , we saw ,
来了 , 我们 锯 ,

他梦幻般地笑着，抚摸着布鲁特的嘴巴，轻声低语道：“我们来了，我们看到了，

[wiː; wi] [ˈkɒŋkəd] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] , [bruːt] ? "
we conquered , didn't we , Brute ? "
我们 征服 , 没有 我们 , 蛮力 ? "

我们征服了，不是吗，蛮族？

听书破万卷

开口如有神

